



မြိုင်ပိုင်မေမေစာပေ

အင်္ဂလိပ် မြန်မာ နှစ်ဘာသာ  
အသံမြိုင်သေးရောင်စုံပုံပြီ

နတ်မင်းဖြစ်သွားလျှင်

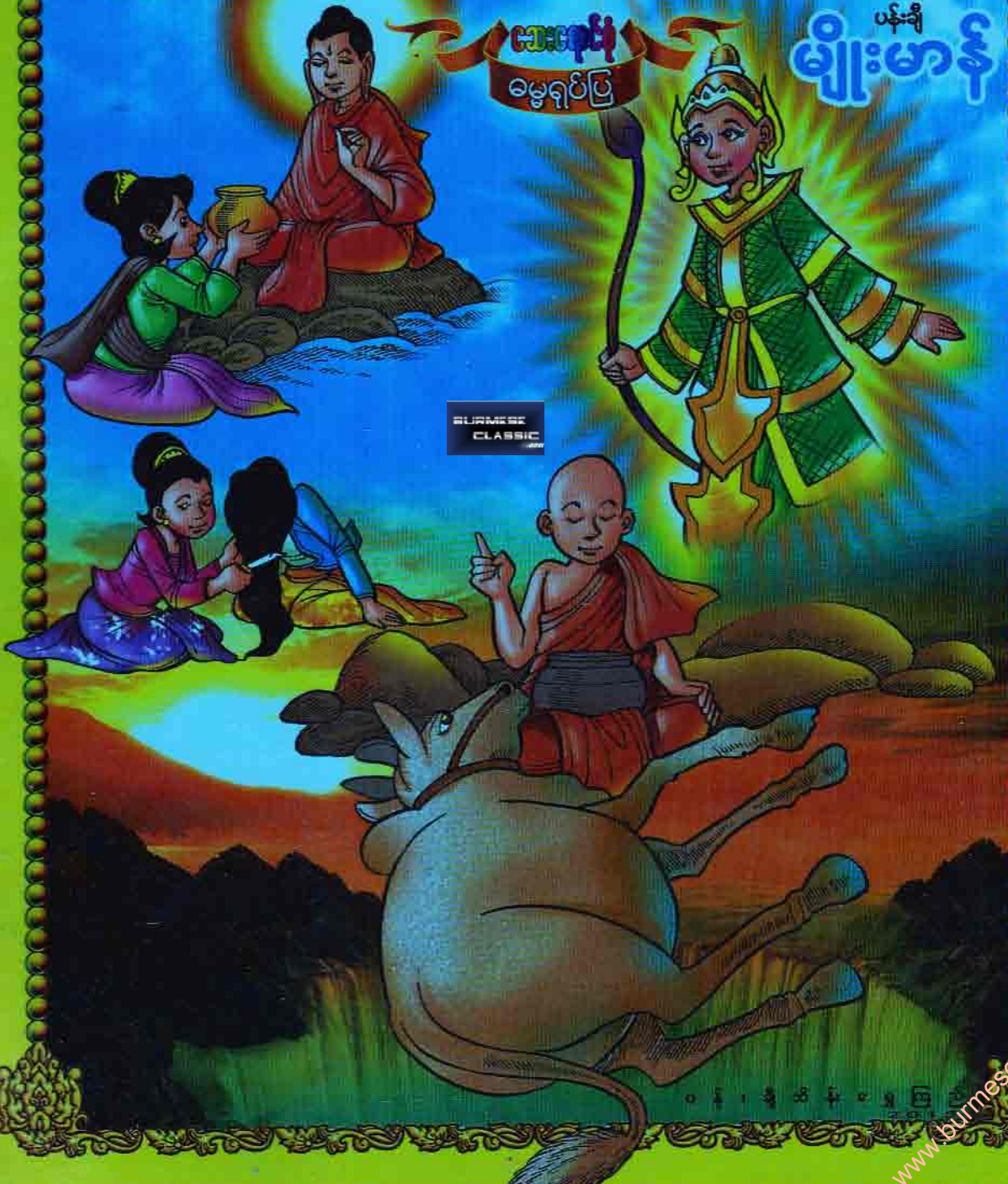
# နားကြီးဒဏ်

အပါအဝင်

ပန်းချီ  
မျိုးမာန်

သားစပ်  
ဓမ္မရုပ်ပြ

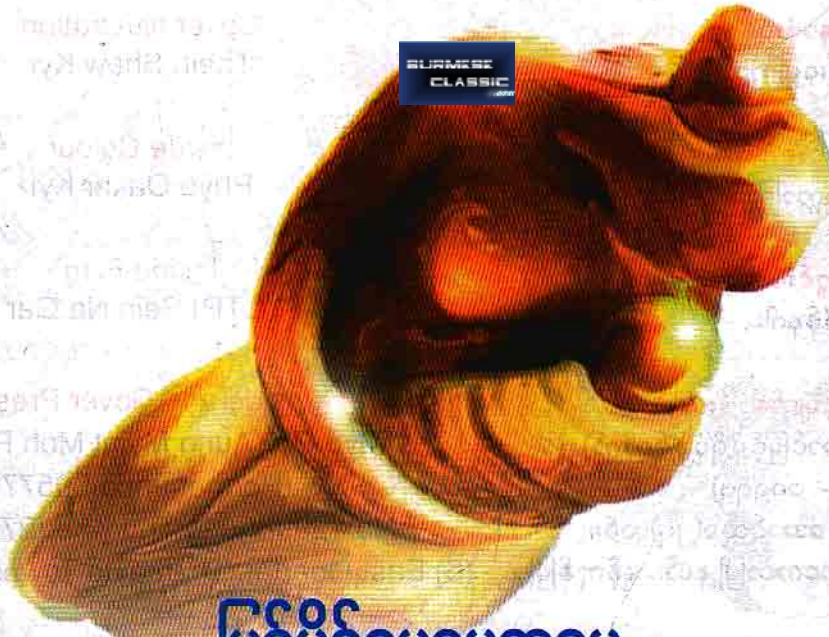
BURMESE  
CLASSIC





ဤစာအုပ်သည် -----  
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of .....



# မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၅၊ အောင်သာ (၂၇) လမ်း (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊  
သာကောတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖန်း ၀၉-၅၁၂၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

**Myint Moh May May Literature**

No.(1299),Aung Thu Ka 27 Street,(6) East Quarter,  
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684





**စီစဉ်သူ**

မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်ပေမေစာပေ)

**Arrangement**

Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

**ဇာတ်ညွှန်း**

ကိုသူခ

**Scenario**

Ko Thu Kha

**ဘာသာပြန်**

ဦးလှကြွယ်

**Translator**

U Hla Kywe

**ပန်းချီ**

မျိုးမာန်

**Illustration**

Myo Man

**မျက်နှာပုံးပန်းချီ**

သိန်းရွှေကြည်

**Cover Illustration**

Thein Shew Kyi

**အတွင်းကာလာ**

ဖြိုးစုကာကြည်

**Inside Colour**

Phyo Oakar Kyi

**အတွင်းဖလင်**

စိန်နဂါး

**Inside Film**

(CTP) Sein Na Gar



**အတွင်းနှင့်မျက်နှာပုံးပုံနှိပ်**

ဦးမေမျိုးဦး (အောင်မြင်မိမိပုံနှိပ်တိုက်)

**Inside and Cover Press**

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)

(မြို့ - ၀၀၅၇၇)

(Permanence-00577)

အမှတ်(၁၂၉၉) အောင်ဆု(၂၇)လမ်း။

No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

(6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon.

**စာအုပ်ချုပ်**

အောင်မြင့်မိုရ်

**Binding**

Aung Myint Moh

**ထုတ်ဝေသူ**

ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ဝေ့မှုံကြွယ်လစဉ်)

**Publisher**

Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel monthly)

(မြို့ - ၀၀၈၂၇)

(Permanence-00826)

**ထုတ်ဝေသည့်ရက်စွဲ**

၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ နိုဝင်ဘာလ (ပထမအကြိမ်)

**Date of Publishing**

2015, November (1st time)

အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

Circulation (500), Price 1500 Kyats

**ဖြန့်ချိရေး**

မြင့်မိုရ်ပေမေစာပေ

**Distribution**

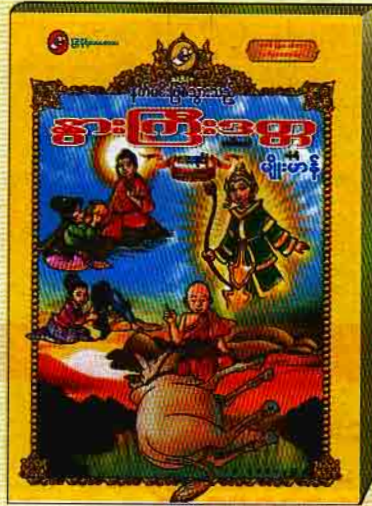
Myint Moh Maymay Literature

၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈၄

09 5029336, 09 420044684

www.burmeseclassic.com





BURMESE CLASSIC

### ထုတ်ဝေသူ၏ဆန္ဒ

ယနေ့ လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေး စာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် **ဆေးရောင်စုံ** ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန် ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွား မည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး  
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

### Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.



Maung Myo  
Myint Moh-Maymay Literature

www.burmeseclassic.com



# မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

နတ်မင်းဖြစ်သွားသည့် နွားကြီး ဇွော	၅
အလှူရေတစ်ပေါက် နတ်ပြည်ရောက်	၅၁
ဆံပင်ဖြတ်၍ ဆွမ်းကပ်လှူသူလေး	၇၃
အသက်ခွန်လှူခြင်းရဲ့အကျိုး	၉၉

## Contact

Subject

Pages

Dhatta, the ox which becomes nat-deva	5
Get to the abode of deva with a drop of meritorious deed	51
A young girl who cuts her hair and offers it	73
Effectiveness of risking one's life	99



# နတ်မင်းဖြစ်သွားသည့် နွားကြီး ဒတ္တာ

Dhatta, the ox which becomes nat-deva

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင် သက်တော်ထင်ရှားရှိစဉ်အခါက လှည်းကုန်သည်ငါးရာဟာ လှည်းငါးရာ အပေါ်မှာ ကုန်အပြည့်တင်ပြီး ခရီးရှည်တစ်ခု ထွက်လာခဲ့ကြတယ်။

In the reign of Gautama Buddha, the five hundred merchants loaded their goods on their five hundred ox-drawn carts and set out a business journey.



resetaclassy



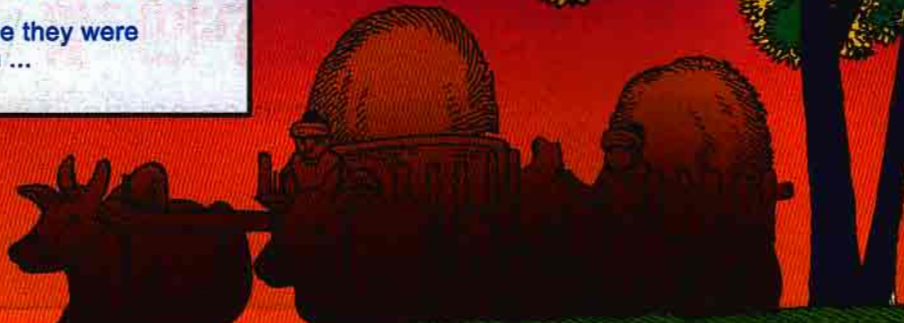


# နားကြီးဒုက္ခ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

အဲဒီလို ကုန်သွယ်ဖို့ ခရီးရှည်ကြီးထွက်လာခဲ့ရာက ချောင်းကြီးတစ်ခုကို ဖြတ်ကြရစဉ် ...

On their way, while they were crossing a stream ...



ခွံထူထပ်လှတဲ့ ချောင်းကြီးထဲမှာ ကုန်အပြည့်နဲ့ လှည်းတွေဟာ ခွံနစ်ကုန်ကြတော့တယ်။

As the stream was full of mud and silt, the ox-drawn carts were stuck in the stream.

ဟာ ကျုပ်တို့ လှည်းခွံနစ်နေပြီ ဟေ့

Huh! Our carts are stuck in the mud.



အို ကျုပ်တို့လှည်းပါ ခွံနစ်နေပြီဗျို့။

My cart also is stuck in the mud.







လှည်းကုန်သည်တို့ဟာ သူတို့ရဲ့နွားတွေကို အတင်းရိုက်နှက်ပြီး ရုန်းခိုင်းပေမယ့် ...  
 However the merchants struck their oxen to get out from the mud.

eseclasse



# နားကြီးဒုက္ခ

Dhatta, the ox which becomes nat-deva

နွားတွေဟာ မရှန်းနိုင်ဘဲ လှည်းဘီးတွေဟာ နွဲထဲနစ်သည်ထက် နစ်ကျန်ကြတော့တယ်။

The oxen could not trudge and the wheels sank deeper and deeper into the mud.



ဟာ ရှန်းလေ နစ်လေ ပါလားဟ  
More the strive deeper it is.

ဟုတ်ပါ့ဗျာ ဒီနွားတွေ အသုံးကိုမကျဘူး  
Yes, how useless those oxen are!





အဲဒီလို နွံနစ်သွားတဲ့ လှည်းတွေ  
ထဲမှာ နွားလားကြီး ဒတ္တ ဆွဲတဲ့  
လှည်းပဲ နွံထဲကနေ အောင်မြင်စွာ  
အလွယ်တကူ ရုန်းထွက်နိုင်ခဲ့တယ်။

Among the ox-drawn carts,  
only the cart which was  
drawn by a bull Dhatta  
got out of the mud.



ဟာ နွားကြီး ဒတ္တကတော့  
နွံထဲကနေ လွယ်လွယ်လေး  
ရုန်းထွက်နိုင်ပါလား  
Huh! The ox Dhatta can  
get out of the mud.

ဒတ္တက အင်မတန်  
ခွန်အားပလဲကြီးမားတဲ့  
နွားကြီးကိုး  
Dhatta is a very  
strong bull.

ဟုတ်တယ် ကျုပ်တို့ရဲ့  
နွားတွေထဲမှာ ဒတ္တဟာ  
ခွန်အားပလဲ အကြီးဆုံးပဲဗျ  
Yes, Dhatta is the  
strongest ox among  
our oxen.

ဟုတ်ပါ့ဗျာ ဒတ္တကို  
ဘယ်နွားမှ မယှဉ်နိုင်ဘူး  
Yes, of course. No  
other ox can get out  
like him.



# နွားကြီးဒတ္တ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva



ကျုပ်တို့နွားဆုတ်ထဲက  
 နွားတွေတင် မကဘူးဗျ၊ ဒီဓမ္မုပ္ပာ  
 ဘယ်နွားမှဒတ္တကို မယှဉ်နိုင်ပါဘူးဗျာ

Not only among our oxen,  
 but even in the world  
 no other ox can  
 compete Dhatta.

ဟုတ်ပြီ ကျုပ်တို့ရဲ့လှည်းတွေ  
 ကိုလည်း ဒတ္တကို ဆွဲခိုင်းရမလိမ့်  
 နွဲထဲကလွတ်နိုင်မယ်ဗျ

O.K! It will be possible for  
 our carts to be pulled  
 by Dhatta.



ဟုတ်တယ် ဟုတ်တယ်  
 ကျုပ်လှည်းရဲ့ နွဲထဲနစ်နေတဲ့ဘက်မှာ  
 ဒတ္တကို တံပိုးတစ်ဆွဲခိုင်းရမယ်ဗျ။

Yes, we use Dhatta to pull  
 out our carts from the mud.





ဒီလိုနဲ့ လှည်းကုန်သည်တို့ဟာ နွားလား  
ကြီး ဒတ္တရဲ့အကူအညီနဲ့ လှည်းတွေကို  
ရှင်းတင်စေရာ ...

In this way, with the help of bull ox  
Dhatta, tried to get out of the mud.



ဟုတ်ပြီ ရှမ်းထားကွ  
ရှမ်းထား  
Strive! Pull out to  
free my cart.

လှည်းတစ်စီးပြီးတစ်စီး  
နွဲထဲကနေ ရှမ်းထွက်နိုင်  
လေတယ်။

In this way they could  
get out of the mud one  
after another.



ဝေး လွတ်ပြီကွ  
လွတ်ပြီ ကျွတ်ပြီ  
Now, we get free  
from mud.





နတ်မင်းဖြစ်သွားသည့် နွားကြီးဒတ္တာ Dhatta, the ox which becomes nat-deva

လှည်းကုန်သည်တို့ဟာ သူတို့ရဲ့ကုန်လှည်းတွေ နွဲထဲကနေ လွတ်မြောက်စေဖို့ နွားကြီးဒတ္တကို တစ်စီးပြီးတစ်စီး ဆွဲရန်ခေတယ်။

The merchants let the bull ox Dhatta, to pull out their carts from the mud.



ဟုတ်ပြီ ဒတ္တကု  
ရုန်းထား ရုန်းထား  
Good! Pull out,  
Dhatta.

ဒီလိုနဲ့ နွားကြီး ဒတ္တဟာ လှည်းအစီးရေ ငါးရာစလုံးကို ဆက်တိုက်ဆွဲတင်ပေးရရာ ...

So the bull ox Dhatta pulled out all the five hundred carts one by one.



eseclassic.com



လှည်းအစီးငါးရာစလုံးကို နွံထဲကနေ ဆွဲတင်ပြီးတာနဲ့ မောဟိုက် ပင်ပန်းလွန်းလို့ အမောထို ပစ်လဲသွားရာက သွေးတွေပါ အန်လာတော့တယ်။

As it had pulled out all of five hund carts, the bull ox Dhatta was so exhausted that even the blood came out from its mouth.



လှည်းအစီးငါးရာစလုံးကတော့ နွံကနေ လွတ်မြောက်ပြီး ချောက်ကမ်းပါးပေါ် ချောမောစွာ ရောက်ကုန်ကြပြီ။

All the carts had been on the bank of stream safely.



# နွားကြီးဝတ္တ

Dhatta, the ox which becomes nat-deva



ကဲ ခရီးဆက်ထွက်ကြမယ်ဟေ့၊  
ငါတို့သယ်ဆောင်လာတဲ့ကုန်တွေကို  
ဈေးကွက်ထဲ အမြန်ပို့နိုင်မှ အမြတ်အစွန်း  
မြန်မြန်ရမှာ

Now, let's proceed our journey.  
So we can trade our goods  
just in time to get  
more profits.



ဟုတ်တယ်  
အချိန်ပီ  
ခရီးဆက်ကြစို့

Yes, let's proceed  
just in time.



ဒါဆို နွားလားကြီး  
ဝတ္တကိုဘယ်လိုလုပ်ကြမလဲ  
သူကအမောဆို့ပြီး လဲနေပြီ

If so, what will we do  
because Dhatta is  
fallen with exhaustion.

ဟုတ်တယ် သွေးတွေပါ  
အန်နေတယ်

Yes, even the blood  
get out from it.











ဒါဆို ဘယ်လို  
လုပ်ကြမလဲဟင်  
If so, how will  
we do with it?



ဘယ်လိုလုပ်ရမှလဲ  
အဲဒီနွားကြီး ခတ္တဆွဲတဲ့လှည်းပေါ်က  
ကုန်တွေကို ဒီပြင်လှည်းတွေပေါ် ပျံတင်ပြီး  
လှည်းရော နွားပါ ထားခဲ့ရမှလဲ  
We have to load the goods  
onto other carts and leave  
behind this Dhatta and  
empty cart here.



ဟုတ်တယ် ဒီနွားကြီးဟာ  
ကျုပ်တို့အတွက် အသုံးမှ မကျ  
တော့ဘဲ၊ ထားပစ်ခဲ့တာပဲ  
ကောင်းတယ်  
Yes, this bull ox is useless  
for us now. It will be good  
to leave it here.





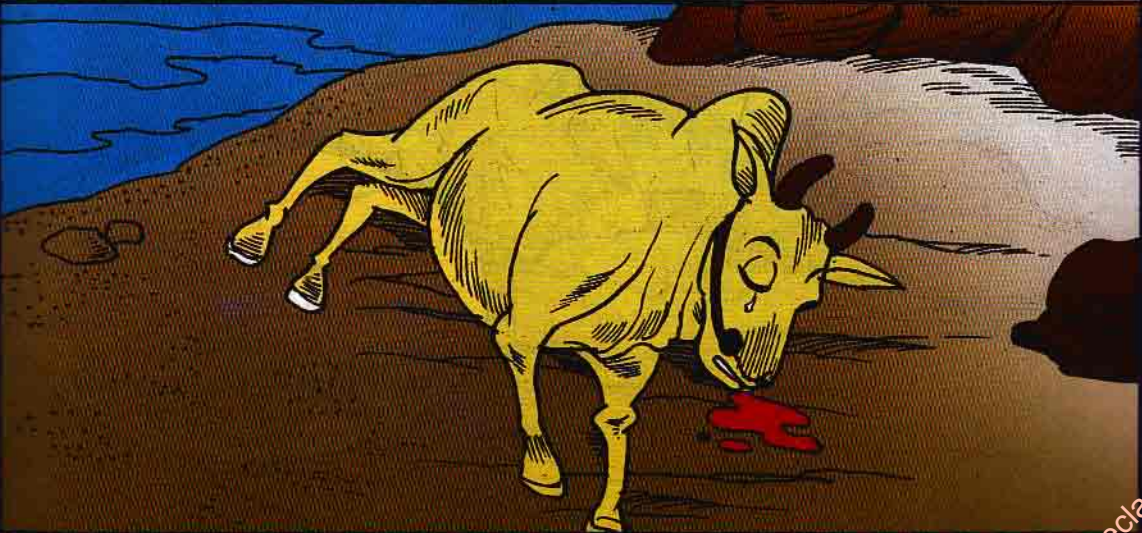
အဲဒီလိုနဲ့ လှည်းကုန်သည် ငါးရာဟာ နွားလားကြီးဒတ္တကို ရောင်းစပ်မှာပဲ ထားရစ်ခဲ့ကြပြီး ခရီးဆက် လက်ထွက်ခွာသွားကြတော့တယ် ...

In this way, the five hundred merchants left behind the bull ox by the stream and proceeded their journey.



နွားလားကြီးဒတ္တဟာ ပါးစပ်ကနေ သွေးပွက်ပွက်အန်လျက် ရင်ထဲမှာ မချိမဆန့် ခံစားရင်း ရောင်းကမ်း နံဘေးမှာပဲ တစ်ကောင်ထဲ အဖော်ကွဲ ကျန်ရစ်ခဲ့ရတော့တယ်။

With the seeping blood, the bull ox Dhatta was left alone.





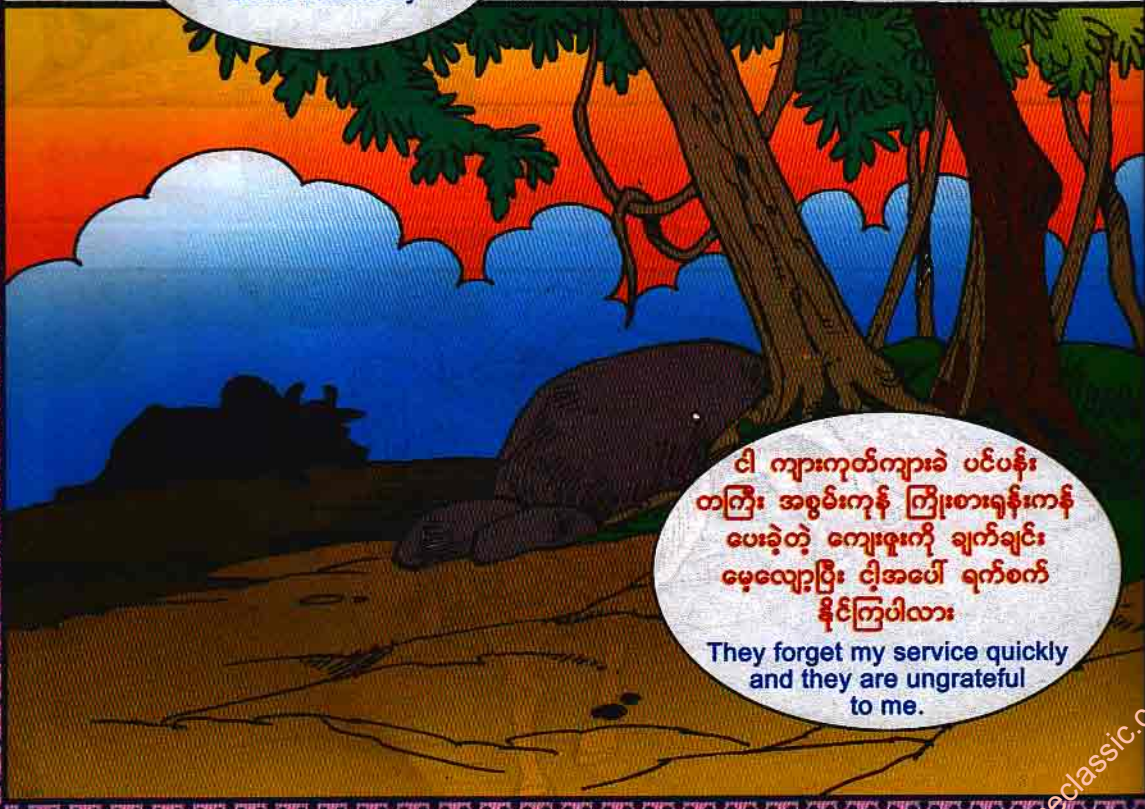
# နားကြီးဒဏ္ဍ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva



မြောက် လူတွေ လူတွေ သူတို့ရဲ့  
 လှည်းတွေကို နွဲ့ထဲကနေ ဆွဲတင်  
 ပေးခဲ့တဲ့ ကျေးဇူးမျှ မထောက်ဘဲ  
 Oh! Humans, they don't take  
 care however I pulled out  
 their carts.

ငါ့ကို ရက်ရက်စက်စက်  
 စွန့်ပစ်သွားရက်ကြပါလား  
 They leave me  
 alone ruthlessly.

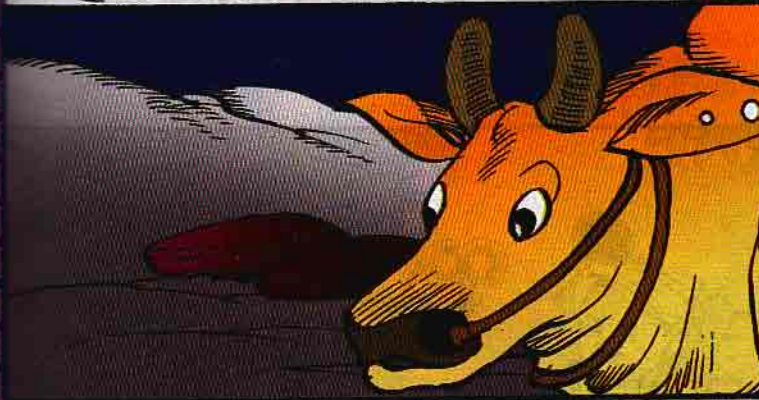


ငါ ကျားကုတ်ကျားခဲ ပင်ပန်း  
 တကြီး အစွမ်းကုန် ကြိုးစားရုန်းကန်  
 ပေးခဲ့တဲ့ ကျေးဇူးကို ချက်ချင်း  
 မေ့လျော့ပြီး ငါ့အပေါ် ရက်စက်  
 နိုင်ကြပါလား  
 They forget my service quickly  
 and they are ungrateful  
 to me.





တောက် ကျေးဇူး  
မသိတတ်တဲ့ဟာတွေ တော်တော်  
ကူညီရကျိုးနပ်ပါလား  
Tok! How ungrateful  
they are! I don't have  
any praise for my  
striving.



ဒါကြောင့်  
စေတနာဟာ လူတိုင်းနဲ့  
မတန်ဘူးလို့ ရှေးပညာရှိကြီးတွေ  
ဆိုမိန့်ခဲ့ကြတာကိုး ...  
So the ancient wise  
men remarked that  
benevolence is not fit  
for everyone.



သင်းတို့ကို ကိုယ်ကျိုးစွန့်  
ကူညီမိတာ မှားတာပဲ။ ဒီလိုမှန်း  
သိ အကတည်းက မကူညီပါဘူး  
I was wrong to help them.  
If I know beforehand,  
I won't help them.



# နွားကြီးဒတ္တ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

နွားကြီး ဒတ္တဟာ ကြိတ်မနိုင်ခဲမရ ဖြစ်ကာ ကျေးဇူးကန်းသွားတဲ့ လှည်းကုန်သည် ငါးရာအပေါ် စိတ်ဆိုးစိတ်နာလျက်ရှိတော့တယ်။

The bull ox Dhatta suffered mental pain for the ungrateful merchants.



နွားလားကြီး ဒတ္တဟာ တောတောင်အလယ်မှာ အဲဒီလို အထီးတည်း ကျန်ရစ်နေတုန်းမှာပဲ အမဲလိုက်ခွေးနဲ့အတူ မုဆိုးကြီး တစ်ယောက်ဟာ အဲဒီချောင်းစပ်အနားကို ရောက်လာတော့တယ်။

While the bull ox Dhatta was alone amid the wood, the hunter, along with his hunting dogs arrived there.





ဟာ ဒီမှာ ဝရာမ နွားကြီး  
တစ်ကောင် လဲနေပါလား  
Huh! A great bullock is  
falling here!



မုဆိုးကြီးဟာ လဲကျလျက် သွေးတွေအန်နေ  
ရှာတဲ့ နွားလားကြီး ဒတ္တကို သနားကြင်နာခြင်း  
လုံးဝမရှိဘဲ ဒတ္တရဲ့ပေါင်သားတွေကို အမဲလိုက်  
စားနဲ့ ခုတ်စက်စွာ လှီးဖြတ်တော့တယ်။

The hunter, without any kindness,  
cut the flesh from Dhatta's thigh,  
with his hunting knife.



ခုမှပဲ အမဲသား  
ကောင်းကောင်းကြီး  
ရတော့တယ်  
Now, I can eat  
beef with relish.







ရော့ ရော့ စားကြစမ်း  
အောင်နက်တို့ ကျားပေါက်တို့ရေ  
Take Aung Net and  
Kyar Pauk.  
Eat the flesh.

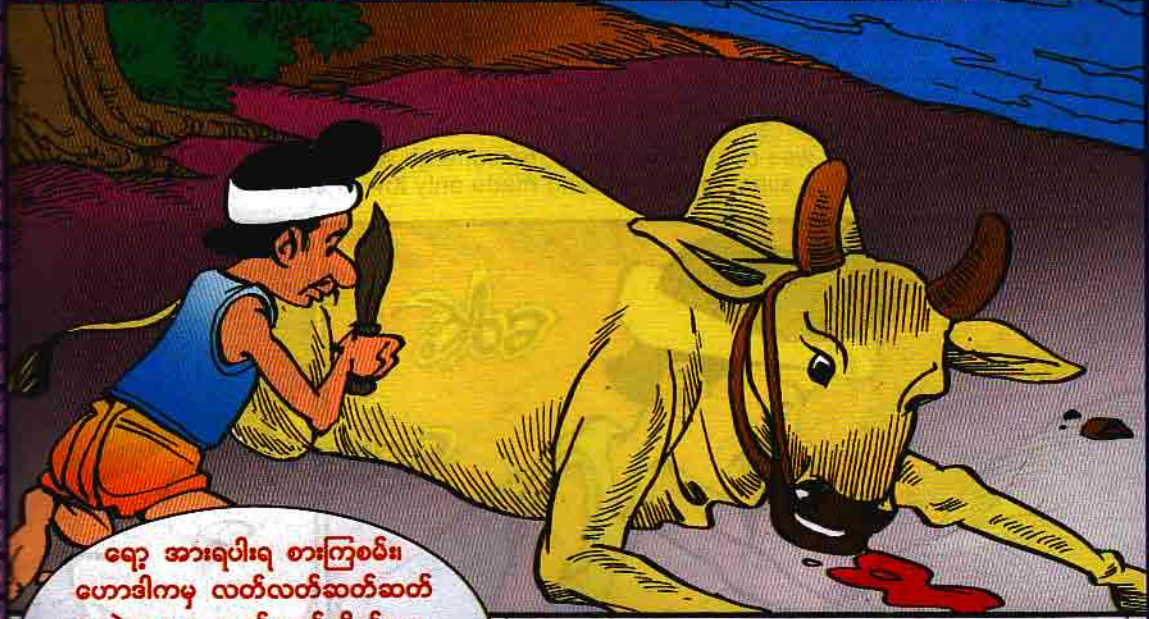
သွေးသံရဲ့ရဲ့နဲ့ လှီးဖြတ်ရရှိတဲ့  
အသားပြောင်းတွေကို သူ့ခွေး  
တွေစားဖို့ ချကျွေးတဲ့အပြင် ...  
He gave pieces of meat  
to his hunting dogs.



စားကြ စားကြ မင်းတို့  
အမဲသားကို တဝတပြ  
စားကြစမ်း  
Eat the flesh as  
much as you can.







ရော့ အားရပါးရ စားကြစမ်း၊  
 ဟောဒါကမှ လတ်လတ်ဆတ်ဆတ်  
 အမဲသားကွ လတ်ဆတ်လိုက်သမှ  
 မသေသေးတဲ့ နွားကနေရတဲ့ အသားဟေ့

Eat this fresh meat, I take  
 out the flesh from living  
 ox.

လတ်မှ လတ်ပဲ  
 ဟဲ ဟဲ ဟဲ  
 It's fresh  
 indeed.



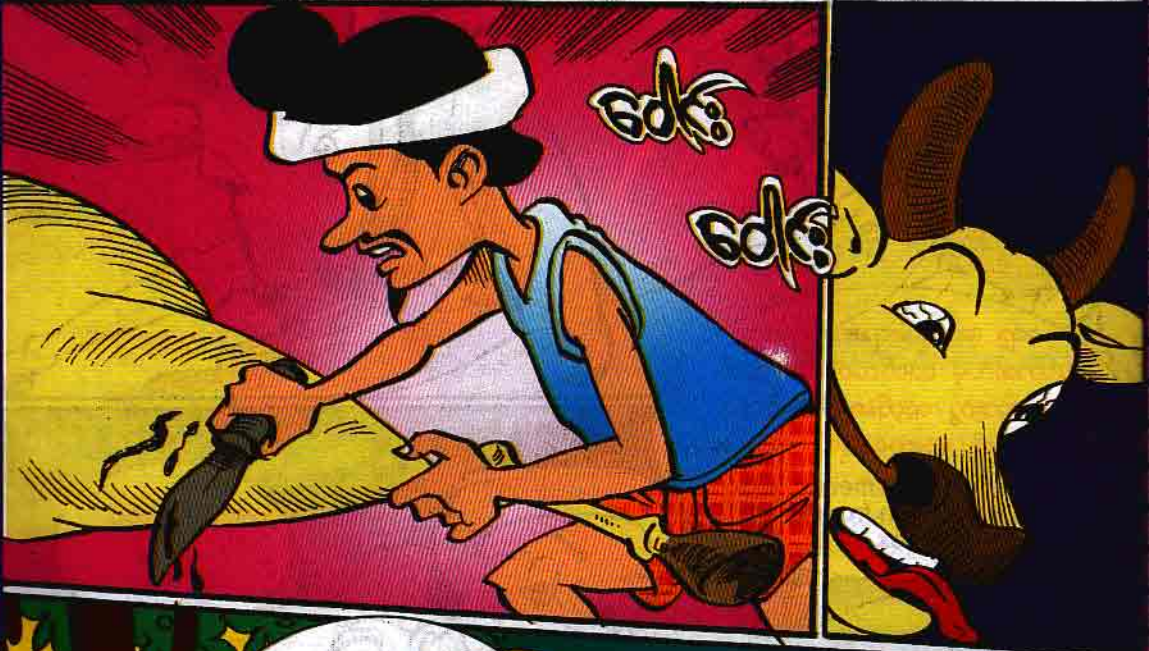
ဟောဒါအတွင်းပိုင်း မိုးခိုသားကိုတော့  
 အိမ်က ငါ့မယားကို မျက်နှာလှုပ်ဖို့  
 ယူသွားရမယ်ဟေ့ ဟဲ ဟဲ ဟဲ

This flesh from soft part  
 is for my wife. Heil Heil



နွားလားကြီး ဒတ္တဟာ အရှင်လတ်လတ် အသားတွေ လှီးဖြတ်ခံရတဲ့အတွက် အသည်းခိုက်အောင် နာကျင်လှပေမယ့် မလှုပ်နိုင် မယှက်နိုင်လောက်အောင် သွေးထွက်လွန်ပြီး အားပြတ်နေချာတဲ့အတွက် အသံသဲ့သဲ့မျှသာ ညည်းညူနိုင်စရာတော့တယ်။

As the bull ox Dhatta was cut his flesh alive, he suffered serious pain. But he could not make even a slight movement and made only low moan.



ဒီနေ့တော့ အမဲလိုက်ရော မလိုတော့ဘူး ပြန်ကြမယ်ဟေ့  
Today, I don't have to hunt. Let's go home.







မှဆိုကြီးနဲ့ သူ့ခွေးတွေ ထွက်သွားတဲ့အခါမှာတော့ နွားလားကြီး ဒတ္တဟာ မချီမဆန်ဝေးနာတွေ ခံစားရင်း သွေးသံရဲရဲနဲ့ လူးလူးလိုဏ်လိုဏ် ကျန်ရစ်ခဲ့ရတာပဲ။

When the hunter and his dogs left, the ox Dhatta remained in serious pain.



ကိုယ်ချင်းစာစိတ် မရှိတဲ့လူတွေ  
How unempathize they are!

သနားကြင်နာမှု မရှိတဲ့လူတွေ  
Humans are ruthless.



# နွားကြီးဒတ္တ

Dhatta, the ox which becomes nat-deva

ကျေးဇူးကန်းတဲ့လူနဲ့ ခက်စက်တဲ့လူနဲ့  
 အင်း လူတွေဟာ အတော်ကို မနှစ်ခြို့စရာ  
 ကောင်းလှပါလား အား ကျွတ် ကျွတ် ကျွတ်  
 There are ruthless men and ungrateful  
 men. How loathsome they are.

နွားလားကြီး ဒတ္တဟာ လူတွေ  
 အပေါ် အကြီးအကျယ် နာကျည်း  
 လျက်ရှိတော့တယ်။

The bull ox Dhatta hated  
 the people.

တောက် ငိုမှာသာ  
 အရင်လို အင်အားရှိရင်  
 အဲဒီလူယုတ်မာ တွေကိုထပြီး  
 ဝှေ့သတ်ပစ် လိုက်ချင်တယ်  
 If I've a former strength,  
 I'll gore those ruthless  
 people.

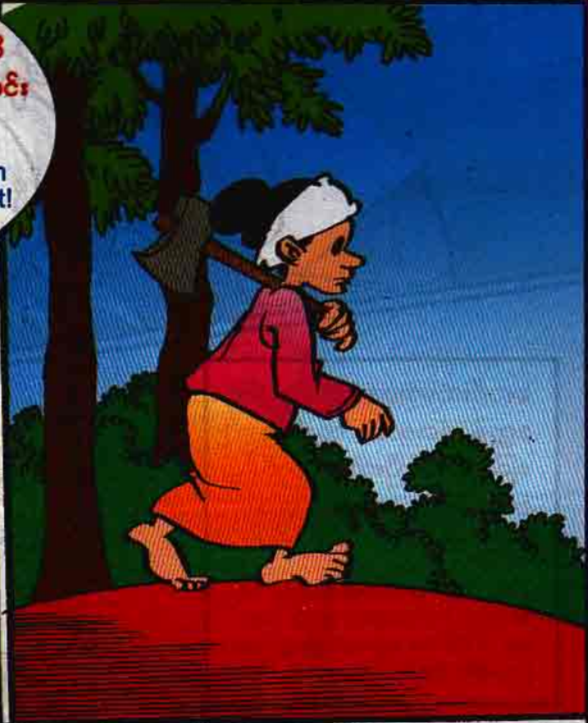
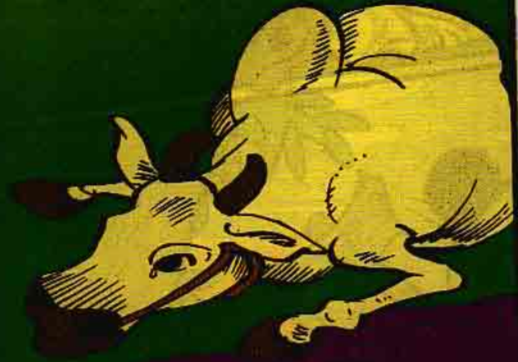




ခုတော့ ငါ့မှာ မလှုပ်နိုင်  
မယှက်နိုင်ဖြစ်နေပြီ  
Now, I cannot make even  
a slight movement.

အား အမယ်လေး  
တစ်ကိုယ်လုံး နာလိုက်ပါတိ  
နာလိုက်ပါတိ အင်း ဟင်း ဟင်း  
ကျွတ် ကျွတ် ကျွတ်  
Err! I suffer serious pain  
across my body. Tut! Tut!

မကြာမီမှာပဲ စောင်းအိုးထုပ်ဖို့ တောတောင်ထဲ သစ်ခုတ်  
ရအောင်လာတဲ့ စောင်းသမားတစ်ဦးဟာ နွားလားကြီး  
ဒတ္တကိုတွေ့သွားတော့တယ်။  
Soon the harpist entered into the forest to cut  
the wood to make a harp.



အလို သွေး သွေးအိုင်ထဲမှာ  
ရောမနွားကြီး လဲကျနေပါလား  
Alas! A bull is falling  
in the pool of blood.







သွေးညှိနံ့တွေကလည်း  
ဟောင်နေတာပဲ အော်ဂလီ  
ဆန်လိုက်တာ ဝေါ့ ဝေါ့

The fishy smell of blood  
makes me to vomit.

စောင်းသမားဟာ နွားလားကြီး  
ဒဏ္ဍနဲ့ ဝေးရာဆီ ထွက်သွားဖို့  
မြေလှမ်းပြင်ပြီးကာမှ တစ်စုံ  
တစ်ရာကို သတိရပြီး လှည့်  
ကြည့်တယ်။

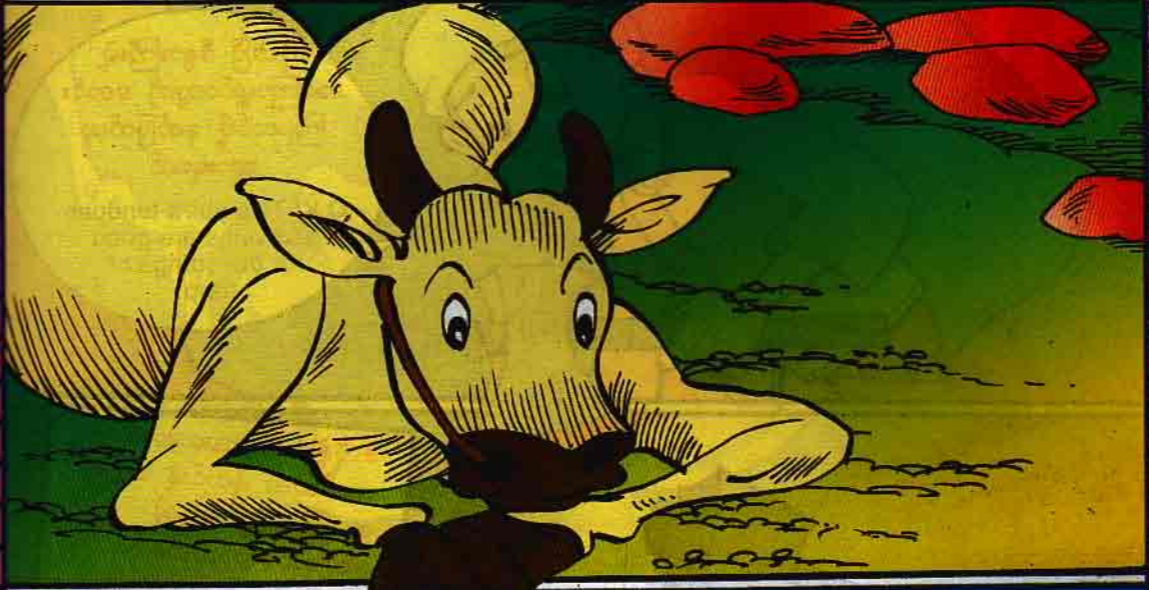
The harpist was about to  
avoid the scene and, as  
he noticed something he  
looked back.





ခွားလားကြီး ဒတ္တကတော့ သူ့ကို ကူညီမလားလို့ မျှော်လင့်တကြီး မျက်စိလေး ပေကလပ် ပေကလပ်နဲ့ စောင်းသမားကို ငေးကြည့်နေရတာပဲ။

The bull ox with the anticipation of getting help from the harpist.



ဒါပေမဲ့ ခွားလားကြီး ဒတ္တ မျှော်လင့်သလိုတော့ ဖြစ် မလာပါဘူး။

But it was not what the bull thought.



ကြည့်စမ်း ဒီခွားကြီးရဲ့ အကြောအမျှင်တွေဟာ အတော်ပြေပြစ်တောင့်တင်း လှပါလား  
The tissues and muscles of this bull is very good.



www.burmeseclassic.com



# နားကြီးဒတ္တ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva



ဟုတ်ပြီ ဒီနားကြီးရဲ့ အကြောမျှင်တွေကို စောင်းကြိုးလုပ်ဖို့ ခုတ်ဖြတ်ယူသွားရမယ်

O.K! This bull's tendons and veins are good for the strings of harp.

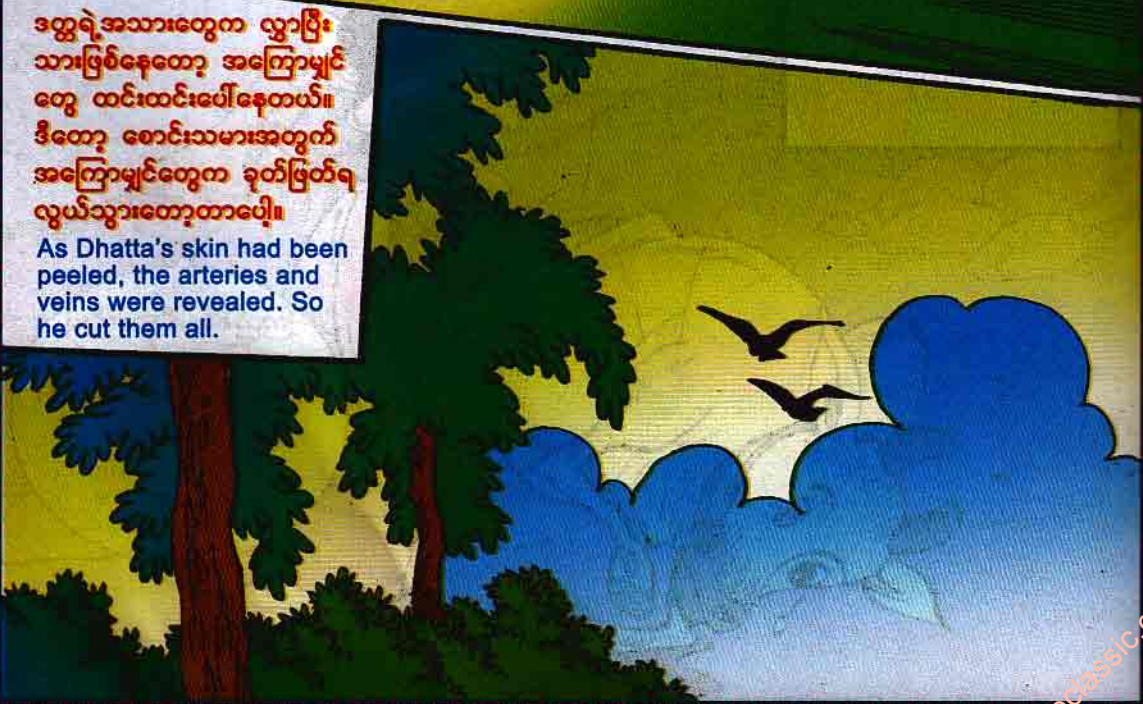


ဒီလိုနဲ့ စောင်းသမားဟာ ထက်ထဲက ရဲတင်းနဲ့ ဒတ္တရဲ့ အကြောအမျှင်တွေကို ခုတ်ဖြတ်တော့တယ်။

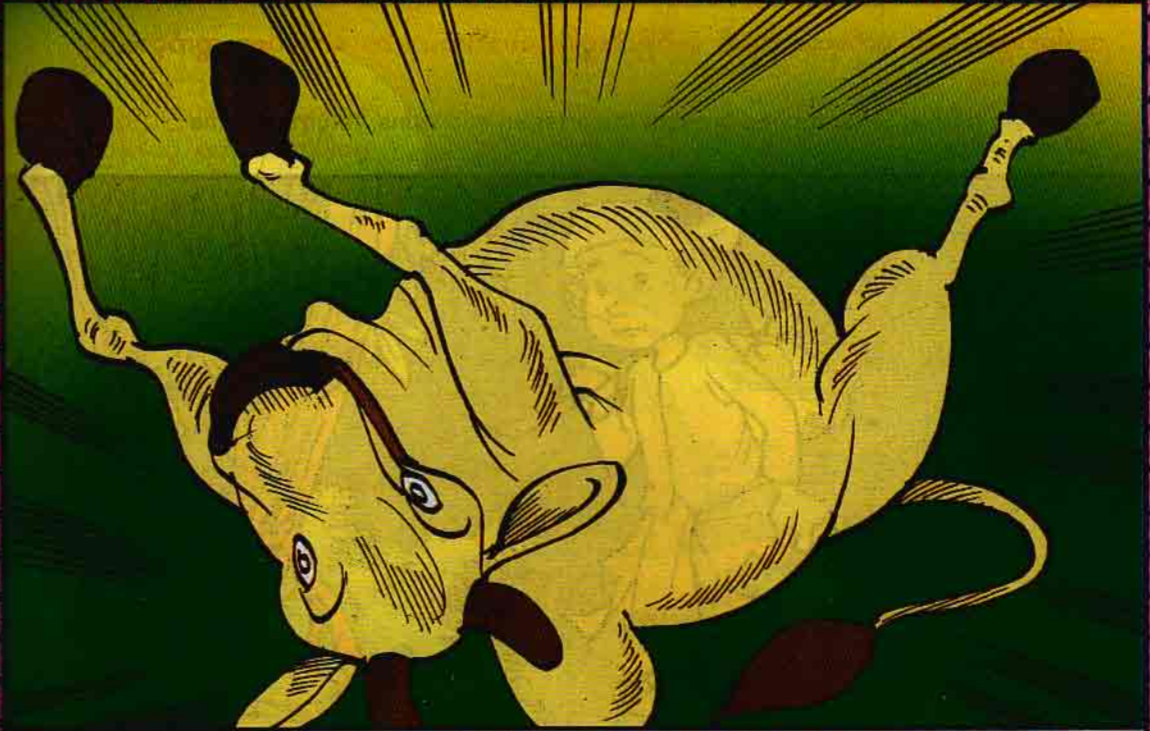
So the harpist, using with his axe, he cut the veins and arteries of the bull.

ဒတ္တရဲ့အသားတွေက လွှာပြီး သားဖြစ်နေတော့ အကြောမျှင်တွေ ထင်းထင်းပေါ်နေတယ်။ ဒီတော့ စောင်းသမားအတွက် အကြောမျှင်တွေက ခုတ်ဖြတ်ရလွယ်သွားတော့တာပေါ့။

As Dhatta's skin had been peeled, the arteries and veins were revealed. So he cut them all.

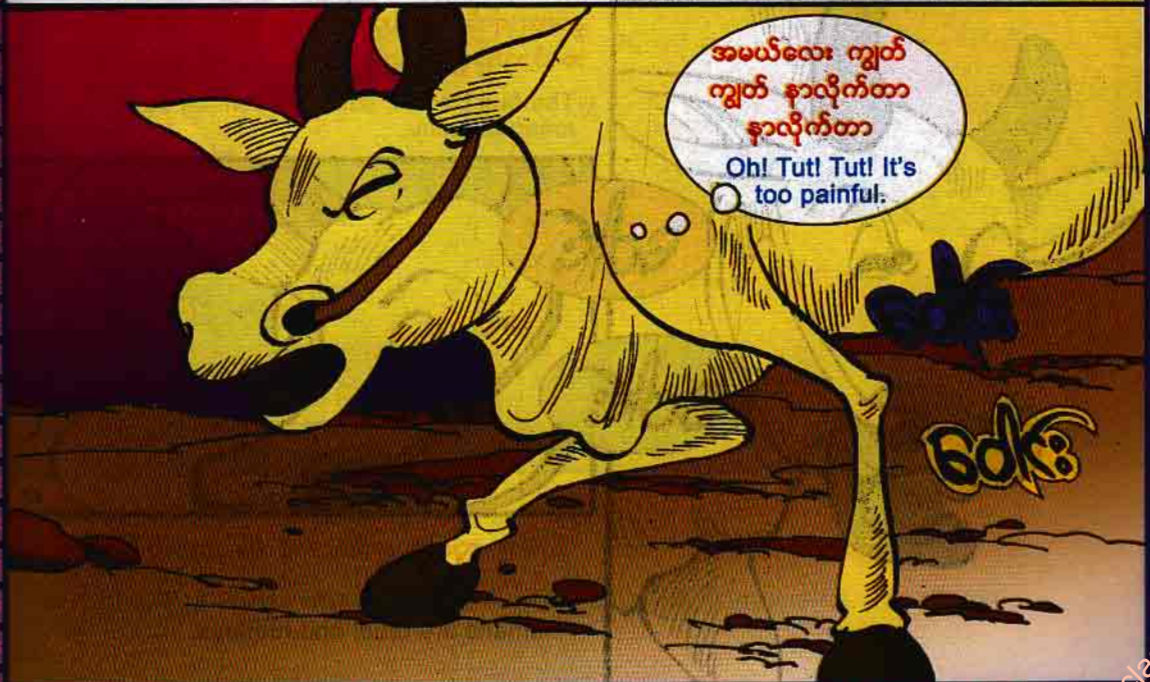






ဒတ္တမှာတော့ အကြောမျှင်တွေ ခုတ်ဖြတ်ခံရတဲ့အတွက် အသည်းခိုက်အောင် နာကျင်ခံစားရတာပြီး တစ်ကိုယ်လုံး ပိုလို့မလှုပ်နိုင် ဖြစ်သွားရတော့တယ်။

As for the bull Dhatta, most of his arteries and veins were cut and he suffered serious pain in his heart.



အမယ်လေး ကျွတ်  
ကျွတ် နာလိုက်တာ  
နာလိုက်တာ  
Oh! Tut! Tut! It's  
too painful.





အကြောမျှင်တွေကို ရက်ရက်စက်စက် ခုတ်ဖြတ်ယူပြီး စောင်းသမားဟာ ကျေနပ်စွာ ထွက်ခွာသွား တဲ့အခါ ...

When the harpist, after he had brought the arteries and veins, returned home satisfactorily.



နွားလားကြီး ဒတ္တဟာ ပိုမိုပြင်းပြတဲ့ ဝေဒနာနဲ့ အသံသဲ့သဲ့မျှသာ ညည်းညူရင်း ကျန်ရစ်ရရှာတယ်။  
The bull Dhatta, suffering serious pain, moaned softly.



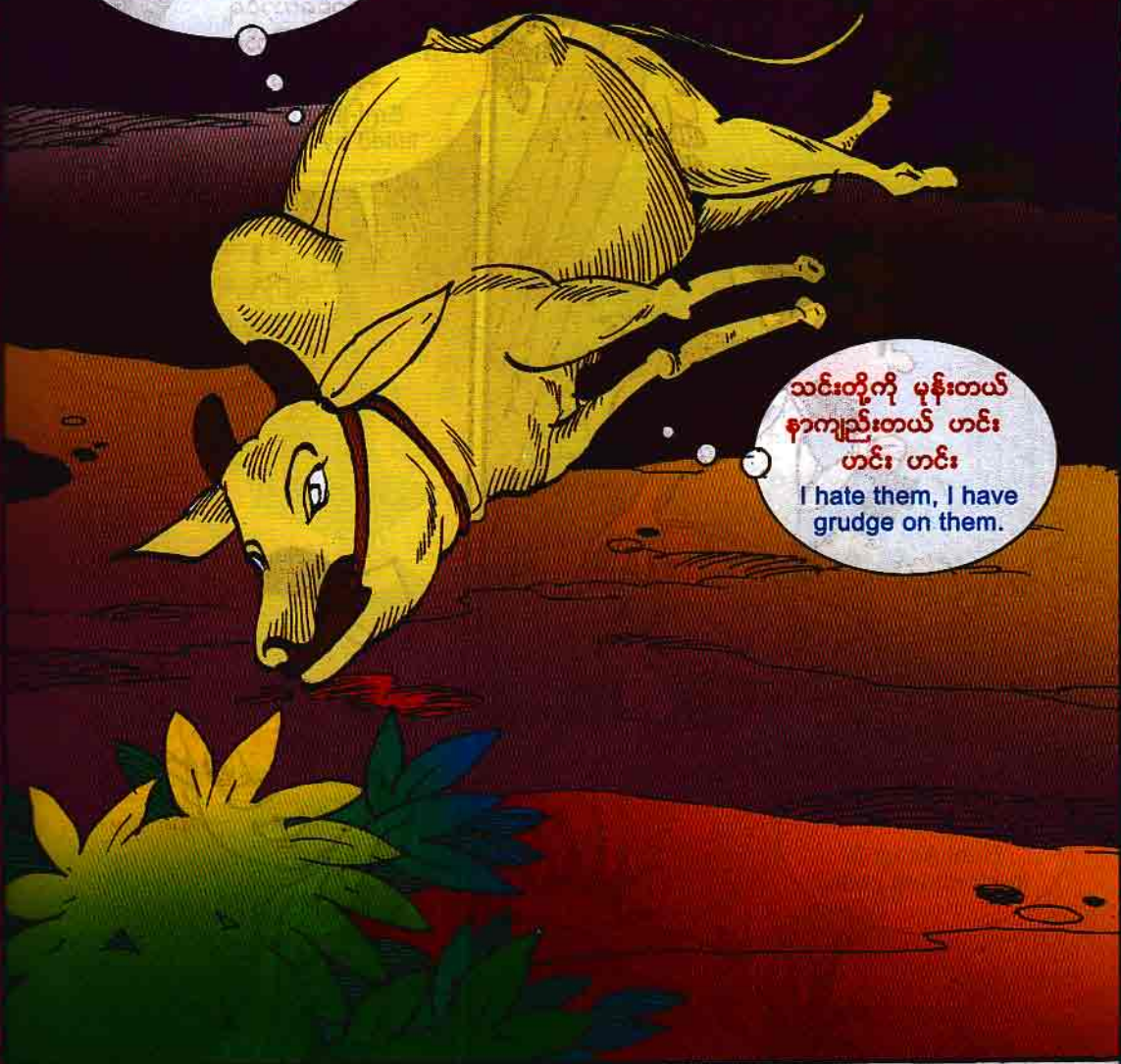
‘လူတွေ လူတွေ ရက်စက်လိုက်ကြတာ အကြင်နာ မဲ့လိုက်ကြတာ ...’  
Humans are cruel and ruthless.





ဒုက္ခရောက်နေသူကို  
မကူညီကြတဲ့အပြင် ရက်စက်  
ကြပါပေ့ ရက်စက်ကြပါပေ့

They don't help to those  
who are in trouble and  
commit cunning act.



သင်းတို့ကို မုန်းတယ်  
နာကျည်းတယ် ဟင်း  
ဟင်း ဟင်း

I hate them, I have  
grudge on them.

တစ်ကိုယ်လုံး ဒဏ်ရာဒဏ်ချက်တွေ ရထားပြီး သွေးသံတရွဲခွဲ ဖြစ်နေပေမယ့် အသက်ပြင်းလှတဲ့  
နွားလားကြီး ဒတ္တဟာ မသေနိုင်သေးဘဲ ဝေဒနာကိုသာ ပြင်းထန်စွာ ခံစားရလျက် ရှိလေတယ်။

As the bull ox Dhatta was a diehard, though he had so many wound, he suffered  
pain deadly.





# နွားကြီးဒဏ္ဍ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

နွားလားကြီး ဒဏ္ဍဟာ သွေးအိုင်ထဲ လဲလျောင်းရင်း ခပ်သဲ့သဲ့လေး ညည်းညူနေချိန်မှာပဲ တိရစ္ဆာန်တို့ရဲ့ သားရေတွေကို ရောင်းဝယ်မှုပြုနေတဲ့ သားရေကုန်သည်တစ်ဦးဟာ ဒဏ္ဍ ရှိနေရာ ချောင်းကမ်းစပ်နား ရောက်လာတော့တယ်။

While the bull ox Dhatta was suffering badly in the pool of blood, the skin merchant and tanner arrived at the bank of stream where Dhatta was lying.



ဟာ အသက်ငင်နေတဲ့ နွားကြီးပါလား  
Huh! An ox is in moribund state.

အင်း သားရဲကောင် တစ်ကောင်ကောင်ရဲ့ တိုက်ခိုက်သတ်ဖြတ်တာ ခံထားရပုံပဲ  
Eml! It must be killed by a beast.

ဒီနွားကြီးရဲ့ သားရေက ချောမွေ့ပြောင်တင်းနေပါလား  
The hide of this ox is in good quality.





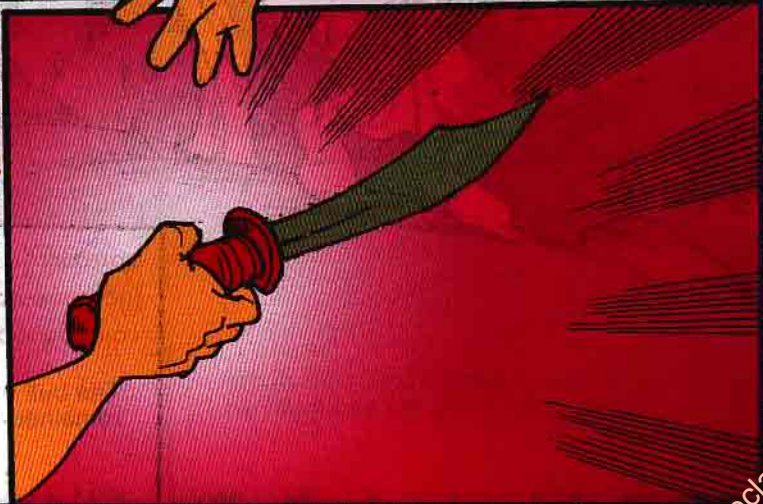


သူ့ရဲ့သားရေက  
အကောင်းစား သားရေပဲ  
ဟုတ်ပြီ စားရက် ကြုံလို့ မုတ်ဆိတ်များစွဲ  
ဆိုသလို ငါ့အတွက် ဈေးကောင်းရမယ့်  
ခွားသားရေတော့ ရပြီ  
His skin is good quality. O.K!  
How lucky I am. I can  
fetch the good price.



ဟိ ဟိ ပွတာပဲ  
ပွတာပဲ  
It is good chance  
for me.

သားရေကုန်သည်ဟာလည်း  
သနားကြင်နာမှုမဲ့စွာ ဒဏ်ရာ  
ဒဏ်ချက်လွတ်တဲ့နေရာက ဒတ္တရဲ့  
သားရေကို သားလှီးစားပါးပါးနဲ့  
ရက်စက်စွာ လွှာယူတော့တယ်။  
The tanner peeled the skin  
carefully with his knife.







သားရေကုန်သည်ဟာ နွားသားရေတွေ တစ်ပွေ့တစ်ပိုက်နဲ့ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာစွာ ထွက်သွားတဲ့အခါ ...  
 When the tanner, carrying lots of hide and returned home happily.



နွားလားကြီး ဒတ္တဟာ မချီတင်ကံ ဝေဒနာ ပြင်းစွာခံစားလျက် သေငယ်ဇောပျောက် ကျန်ရစ်ရှာတော့တယ်။  
 The bull ox Dhatta serious pain and remained in moribund state.





အဲဒီလို နွားလားကြီး ဒတ္တ အသက်ငင်လျက် ဝေဒနာပြင်းပြစွာ ခံစားနေရတုန်းမှာပဲ အရှင်သာရိပုတြာ မထေရ်ကြီးဟာ ဒတ္တရှိရာ ချောင်းကမ်းစပ်ဆီ ကြွရောက်လာတော့တယ်။

While the bull ox Dhatta was in moribund state, the monk Shin Thariputra arrived at the bank of the stream where Dhatta was lying.

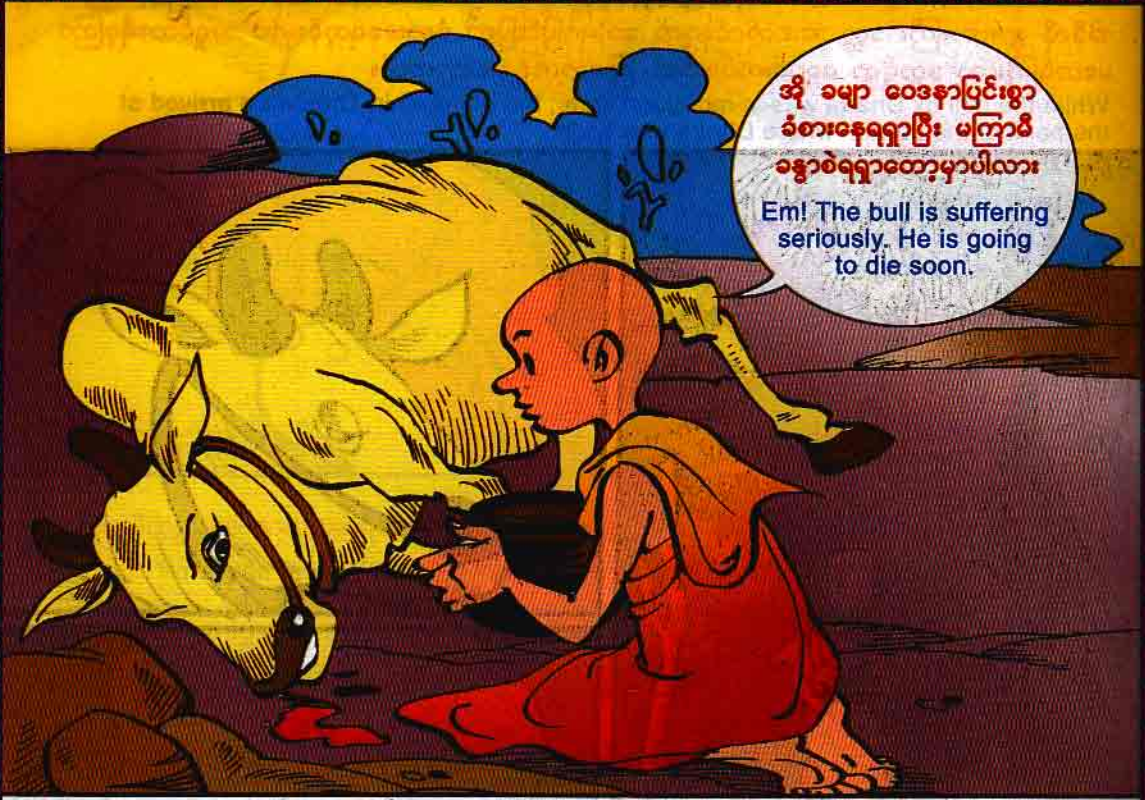


အရှင်သာရိပုတြာ မထေရ်မြတ်ကြီးဟာ သွေးအိုင်ထဲ မှာ မချိမဆန့် ဝေဒနာခံစားနေရရှာတဲ့ နွားလားကြီး ဒတ္တကို တွေ့မြင်ရတဲ့အခါ မဟာကရုဏာတော် ကြီးမားစွာ ဖြစ်ပေါ်သွားတော်မူလေတယ်။

When Shin Thariputra saw the dying bull ox Dhatta he felt great sympathy for him.







အို ခဗျာ ဝေဒနာပြင်းစွာ  
ခံစားနေရရှာပြီး မကြာမီ  
ခန္ဓာစဲရရှာတော့မှာပါလား  
Em! The bull is suffering  
seriously. He is going  
to die soon.

အရှင်သာရိပုတြာ မထေရ်ကြီးဟာ ကြီးစွာသော မဟာကရုဏာတော်နဲ့ နွားလားကြီး ဇတ္တကို ကူညီ  
လိုတဲ့ဆန္ဒ ဖြစ်ပေါ်တော်မူတဲ့အတွက် တောထဲပြန်ဝင်ကြွသွားကာ ...

With great sympathy to help the bull ox Dhatta, Shin Thariputra went back into the forest.





စမ်းချောင်းတစ်ခုကနေ ကြည့်လင်  
အေးမြလှတဲ့ စမ်းရေကို သပိတ်  
တော်နဲ့ ခပ်ယူလိုက်ပြီး ...

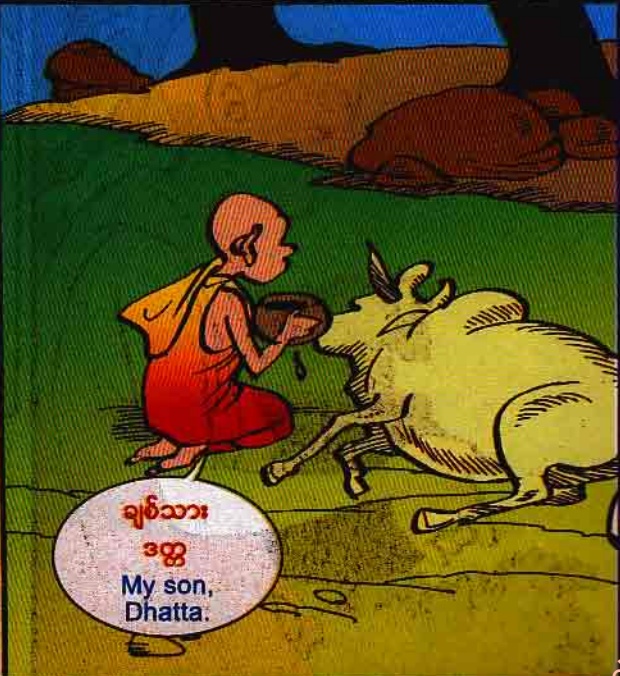
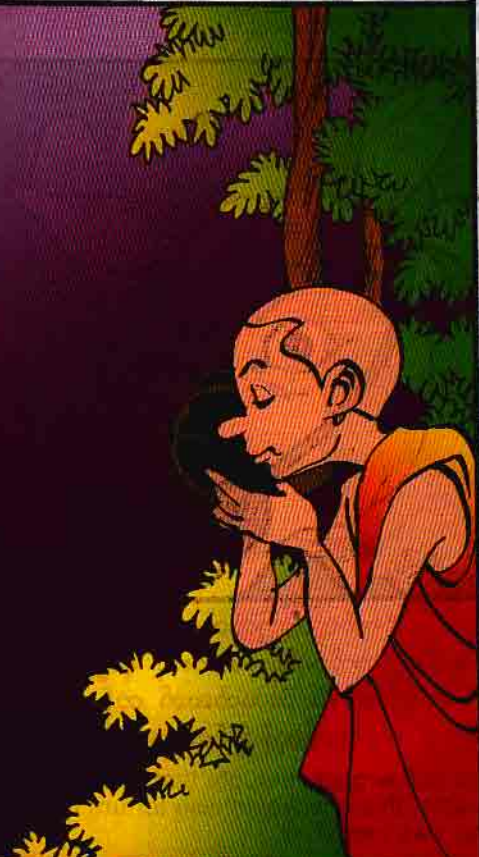
He fetched the clean and  
cool water from the spring  
with his bowl.



နွားလားကြီး ဒတ္တ  
ရှိရာဆီ ပြန်ကြွလာ  
လေတယ်။  
He went back to  
the bull ox Dhatta.

အရှင်သာရိပုတြာ မထေရ်ကြီးဟာ ဒတ္တရဲ့အနီး ရောက်  
တယ်ဆိုရင်ပဲ မဟာကရုဏာတော်လွှမ်းတဲ့အသံတိုးတိုးနဲ့  
ခေါ်လိုက်တယ်။

When Shin Thariputra was near the bull ox  
Dhatta, he called on him with soft and kind word.



ချစ်သား  
ဒတ္တ  
My son,  
Dhatta.





# နားကြီးဒုက္ခ

Dhatta, the ox which becomes nat-deva

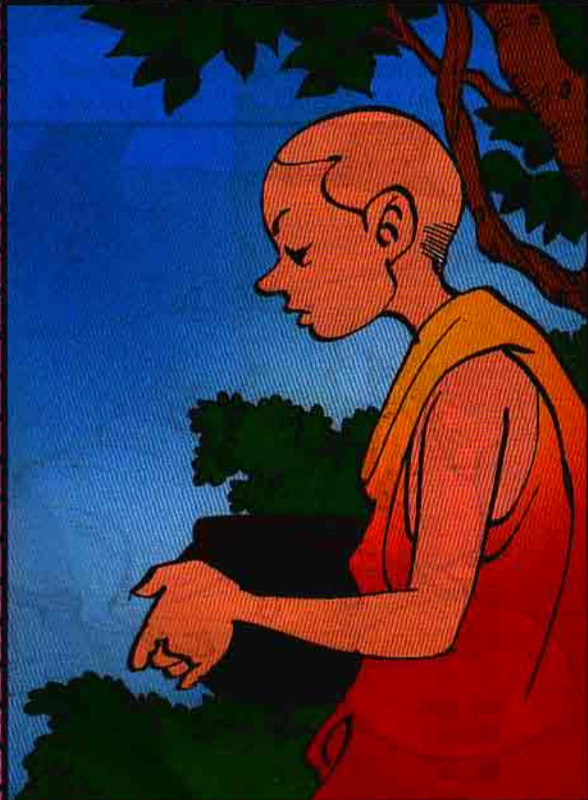
ဝေဒနာပြင်းစွာ ခံစားနေရတဲ့အတွက် မျက်လုံးစုံမှိတ်ပြီး မိုန်းနေရှာတဲ့ နွားလားကြီး ဒုက္ခဟာ အရှင် သာရိပုတြာမထေရ်မြတ်ကြီးရဲ့ ကြည်လင်အေးမြတဲ့အသံတော်ကြောင့် မျက်လွှာတွေကို ခပ်ဖြည်းဖြည်း ဖွင့်ကြည့်လိုက်တယ်။

While the bull ox Dhatta was suffering the pain with closed eyes, and when he heard the clear voice of Shin Thariputra, he slowly opened his eyes.



ဝါရွှေသော သင်္ကန်းကိုရံလျက် သပိတ်ဝိုက်ပြီး ရပ်နေတော်မူတဲ့ အရှင်သာရိပုတြာမထေရ်မြတ်ကြီး ကို ဖူးတွေ့လိုက်ရတဲ့အခါ ...

When the bull saw Shin Thariputra standing with golden robe.



သူ့ကို ရက်စက်သွားကြတဲ့သူတွေလိုပဲ သူ့အပေါ် နောက်ထပ် ရက်စက်ဦးမှာလားလို့ စိုးရွံ့စွာ တွေး ရင်း တစ်ကိုယ်လုံး တဆတ်ဆတ် တုန်လှုပ် အကြီး အကျယ် ထိတ်လန့်တုန်လှုပ်နေရှာတော့တယ်။

The bull wrongly thought that, like other people, this one would also torture him and was trembling.



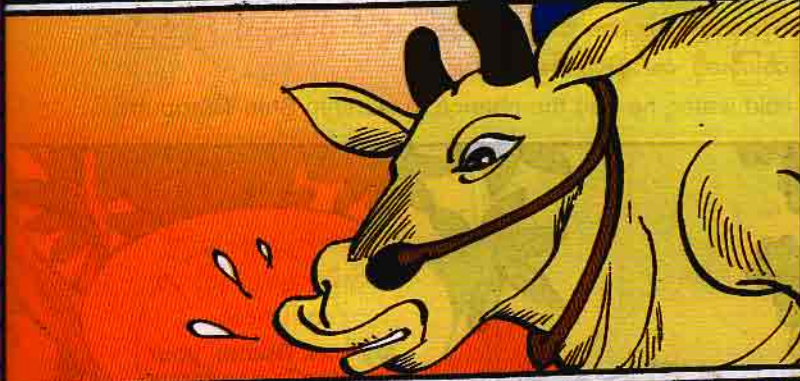
www.burmeseclassic.com





အရှင်သာရိပုတြာမထေရ်မြတ်ကြီးဟာ သပိတ်တော်ထဲက ရေအေးအေး ကြည်ကြည်တွေကို ဒတ္တရဲ့ပါးစပ်ထဲ ဖြည်းဖြည်းသာသာ လောင်းပေးတော်မူလေတယ်။

Shin Thariputra poured the clean and cold water into the mouth of Dhatta slowly and comfortably.



တစ်ကိုယ်လုံးမှာ သွေးတွေ ခမ်းလှလှဖြစ်နေတာမို့ ရေအကြီးအကျယ်ငတ်နေရှာတဲ့ နွားလားကြီး ဒတ္တဟာ စမ်းရေကြည်ကြည်ကို အခမ်းမရသောက်သုံးရှာလေတယ်။

As the blood from its body was dried up, the ox Dhatta was thirsty too much and gulped down hastily.

ဒတ္တဟာ ကြည်လင်အေးမြလှတဲ့ စမ်းရေကို သောက်သုံးရင်း ရင်ထဲမှာ လွန်စွာချမ်းမြေ့သွားရှာတော့တယ်။

The bull ox Dhatta felt coldness in his stomach.





ဪ ယောက်ျားကြီးမှာ ဒီလို  
အကြင်နာကရုဏာ ထားတတ်တဲ့  
သူထောက်စင်အရှင်မြတ်မျိုးလည်း

ရှိပါသေးလား

Oh! In the world, there is  
such a virtuous person  
of kind hearted.

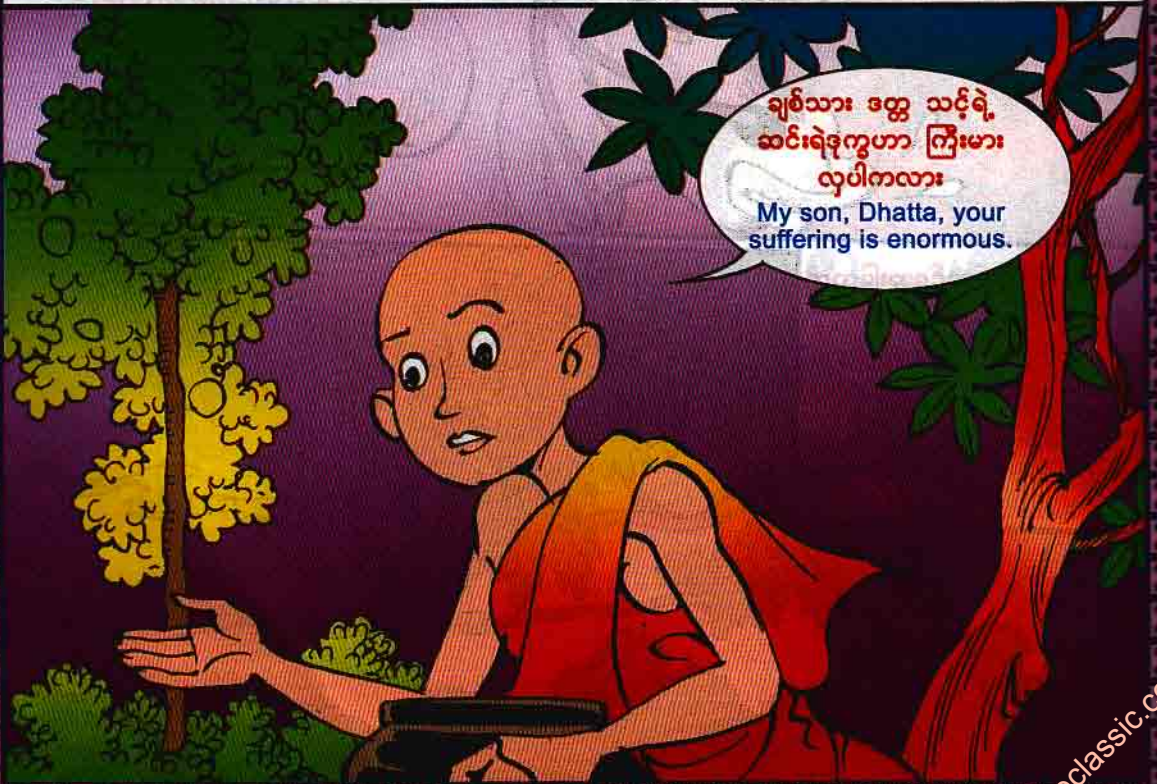


စမ်းရေကြည်ကို သောက်သုံးပြီးတဲ့နောက် ဒတ္တဟာ ကျေးဇူးတင်စွာ လှိုက်လှိုက်လှဲလှဲ ကြည်ညိုစွာ  
စိတ်နှလုံးချမ်းမြေ့စွာ မထေရ်မြတ်ကြီးကို မော်ဖူးလိုက်ရှာတယ်။

After Dhatta had drunk the cold water, he had the chance to worship Shin Thariputra.

ချစ်သား ဒတ္တ သင့်ရဲ့  
ဆင်းရဲဒုက္ခဟာ ကြီးမား  
လှပါကလား

My son, Dhatta, your  
suffering is enormous.







ဒီလို ဝေဒနာတွေ ဆင်းရဲခြင်းတွေ  
ဒုက္ခတရားတွေဟာ အတိတ်ဘဝရဲ့  
ကံကြွေးကြောင့်ဖြစ်ရတာပဲ  
ချစ်သား ဒတ္တ

You suffer such torture  
because of your past  
misdeed.



မိမိရဲ့အတိတ်ဘဝတုန်းက  
ပြုဖူးခဲ့တဲ့ အကုသိုလ်အမှုကြောင့်  
ဝင်္ဂဒုက္ခပြန်ခံရတယ်လို့မှတ်ပါ

You must know that present  
suffering is the retribution  
of the past misdeed.

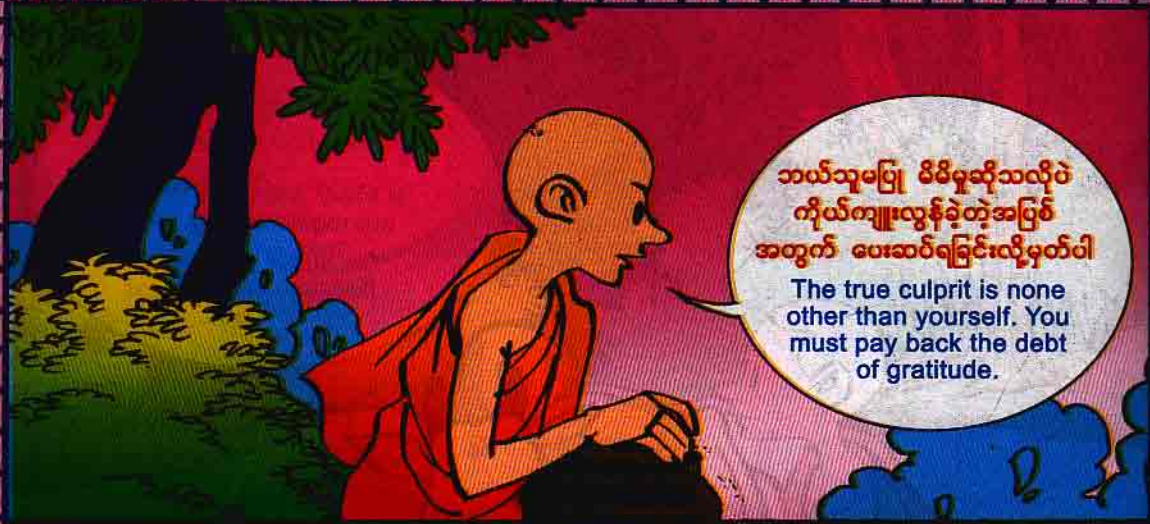


ကံ ကံရဲ့အကျိုးလိုပဲ  
နှလုံးသွင်းပါကွယ်

Think of it that it  
is the work of fate.







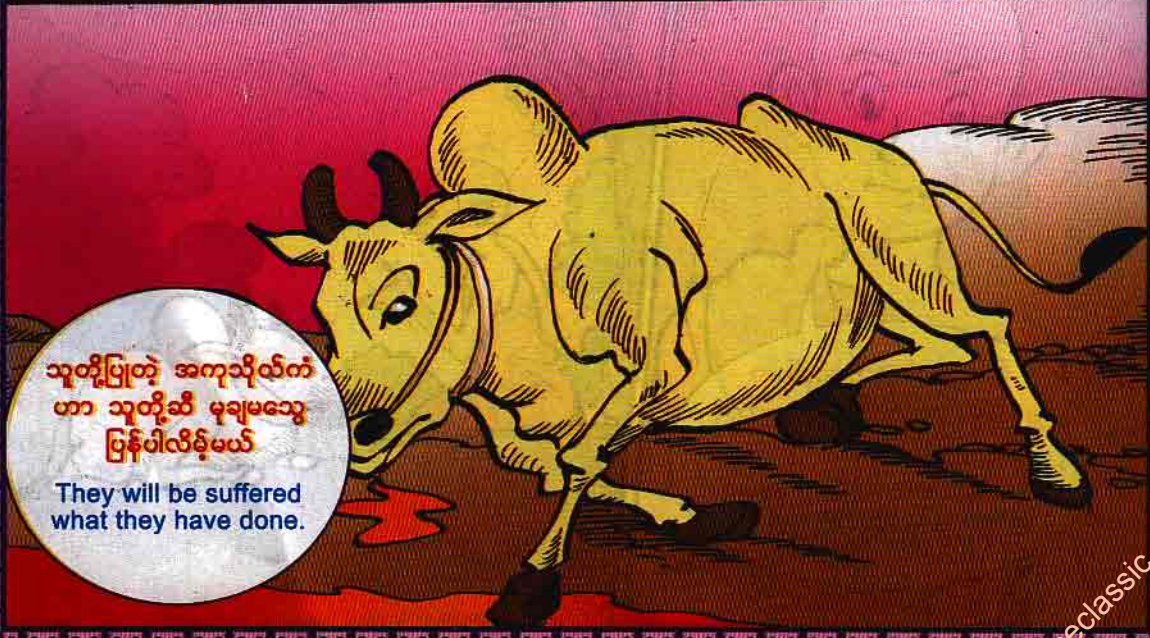
ဘယ်သူမပြု၊ မိမိမှဆိုသလိုပဲ  
ကိုယ်ကျူးလွန်ခဲ့တဲ့အပြစ်  
အတွက် ပေးအပ်ရခြင်းလို့မှတ်ပါ

The true culprit is none  
other than yourself. You  
must pay back the debt  
of gratitude.



မိမိအပေါ်ကျူးလွန်သူတွေကို  
အပြစ်မထင်ပါနဲ့ ချစ်သား  
ဒတ္တ

Don't blame to those  
who tortured you.

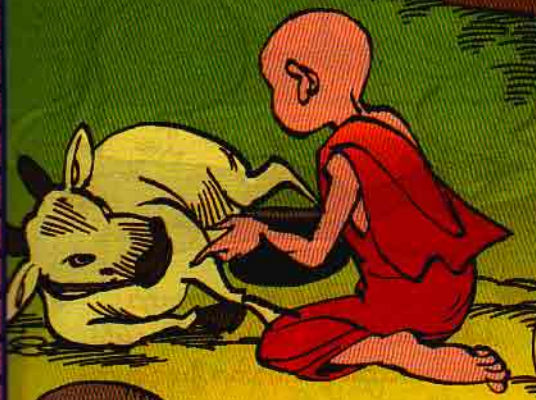


သူတို့ပြုတဲ့ အကုသိုလ်ကံ  
ဟာ သူတို့ဆီ မုချမသွေ  
ပြန်ပါလိမ့်မယ်

They will be suffered  
what they have done.



သူတို့အပေါ်  
နာကျင်နှာမာအာယာတ  
ထားခဲ့ရင် မိမိမှာ အကုသိုလ်စိတ်တွေ  
ပွားလာတတ်ပါတယ်  
If you have only anger and  
grudge on them, it will  
become the misdeed.



အဲဒီ အကုသိုလ်တွေ  
ကို မရယူချင်ပါနဲ့  
Don't be angry  
on them.



မိမိရဲ့ကံအကြောင်း  
တရားကြောင့် ဖြစ်ရတာပဲလို့  
မှတ်ယူပြီး သူတစ်ပါးအပေါ် အမုန်းစိတ်  
မထားလေနဲ့၊ သတ္တဝါတွေအပေါ် ကောင်းသော  
နှလုံးသွင်းပြီး သည်းခံလေးလော့ချစ်သား ဒတ္တ  
You must know that it is the  
reaping the consequence  
of past misdeed.



# နားကြီးဒတ္တ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

နွားလားကြီး ဒတ္တဟာ အရှင်သာရိပုတြာ မထေရ်ကြီးရဲ့ ဆုံးမစကားကို နားလည်သဘောပေါက်သွားပြီး သူ့ရဲ့ရင်ထဲက မုန်းတီးနာကျည်ခြင်း စိတ်မှိုက် စိတ်ရိုင်းတို့ လွင့်ပြယ်သွားတော့တယ်။

The bull ox Dhatta, realized the preaching and admonishing of Shin Thariputra and anger and grudge were thrown away from his mind.



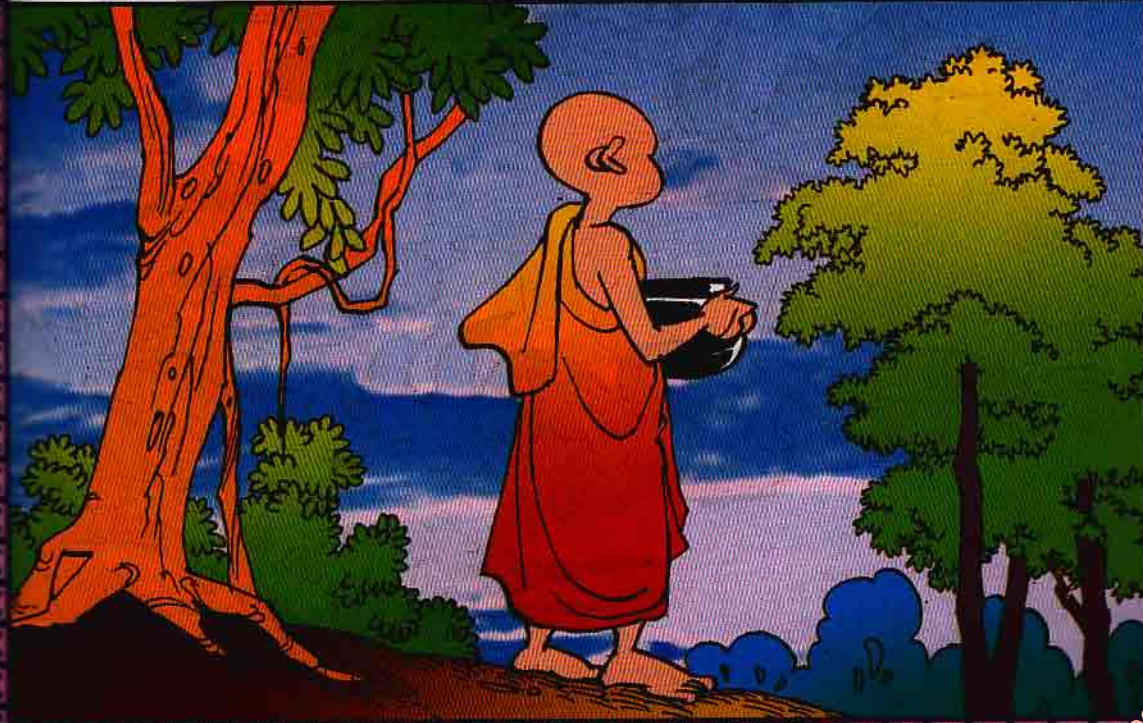
အရှင်မြတ်ကြီးရဲ့ ဆုံးမစကားဟာ မှန်လိုက်တာ၊ သူတစ်ပါးအပေါ် အမုန်း အာယာတထားလို့ ငါ့မှာအကျိုးမရှိပေဘူး။  
 What the holy monk preaches me is right. It won't be effective for me to hate and angry on my tormentors.







အရှင်သာရိပုတြာ မထေရ်မြတ်ကြီးဟာ ဆုံးမစကား ပြောကြားတော်မူပြီးနောက် အဝေးသို့ ထွက်ခွာ  
ကြွလှမ်းတော်မူသွားရာ ...  
After Shin Thariputra had preached, he went away.



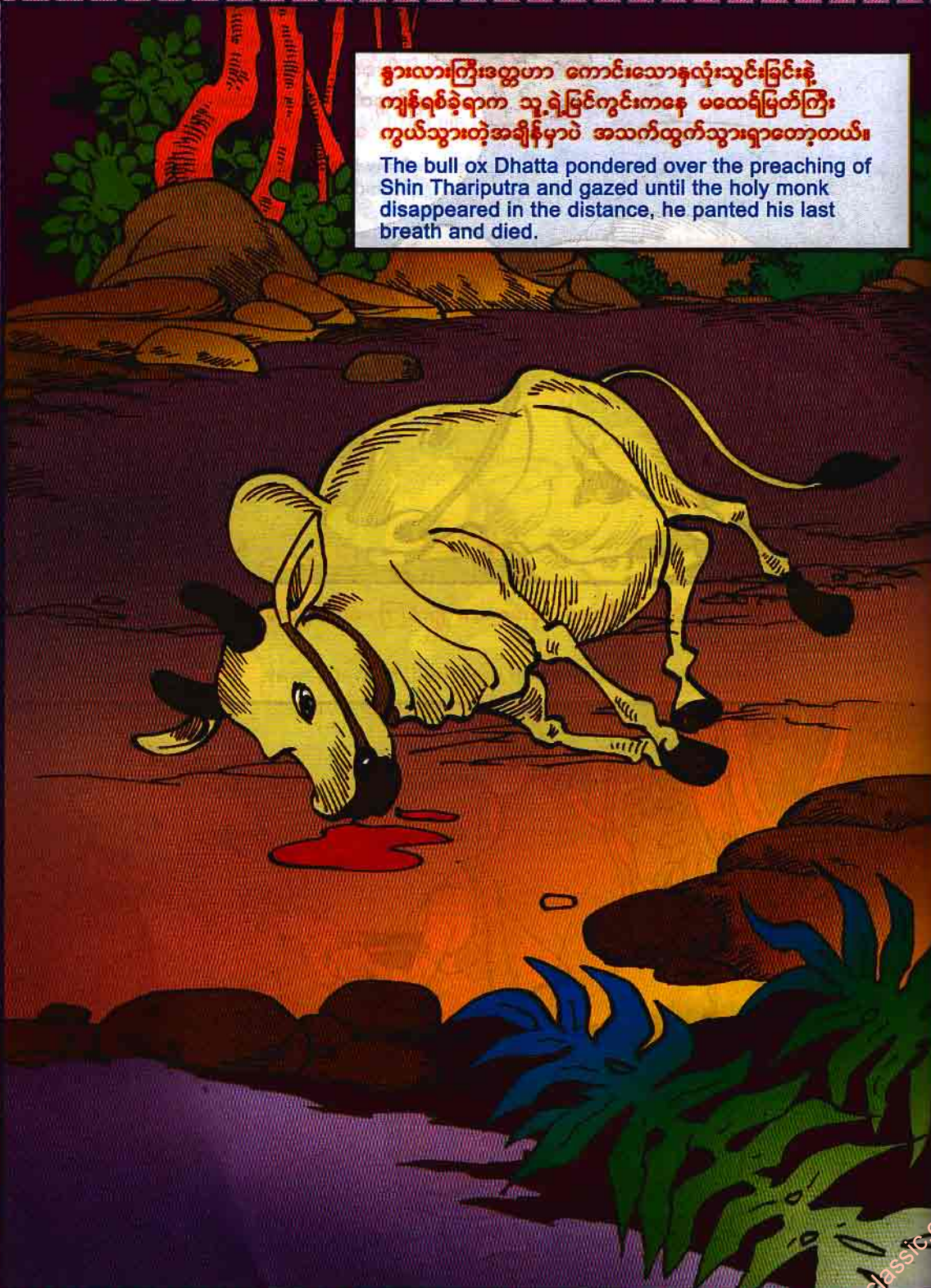


# နွားကြီးဒတ္တ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

နွားထားကြီးဒတ္တဟာ ကောင်းသောနတ်လုံးသွင်းခြင်းနဲ့ ကျန်ရစ်ခဲ့ရတာ သူ့ရဲ့မြင်ကွင်းတနေ မထေရ်မြတ်ကြီး ကွယ်သွားတဲ့အချိန်မှာပဲ အသက်ထွက်သွားရှာတော့တယ်။

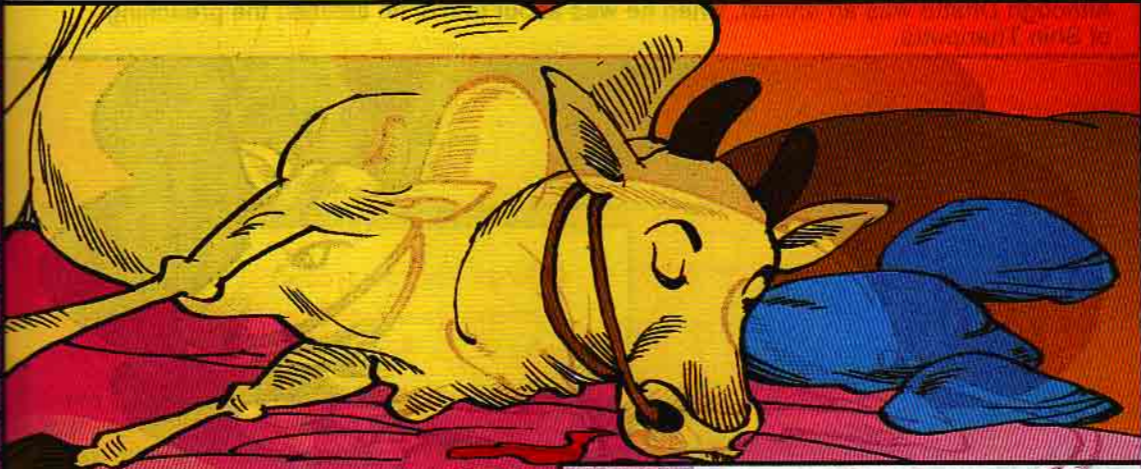
The bull ox Dhatta pondered over the preaching of Shin Thariputra and gazed until the holy monk disappeared in the distance, he panted his last breath and died.





အဲဒီလို သေလွန်သွားရတဲ့ နွားလားကြီး ဒုက္ခဟာ သေဆုံးခါနီး တိရစ္ဆာန်တွေက ကြောက်ရွံ့သွားကြောင်း ကုသိုလ်ကံ စေတနာကြောင့် သေဆုံးပြီးပြီးချင်းမှာပဲ ဒီ... ဝိသုဒ္ဓိပုဂ္ဂိုလ်တွေက

With that thought and dispensation, as soon as the bull ox Dhatta died ...



တာဝတိံသာနတ်ပြည်မှာ ကြီးကျယ်ခမ်းနားလှတဲ့ ဘုံစိမာန်ကြီးရဲ့ အရှင်သခင် ဟောဒတ္တ နတ်မင်း ကြီး ဖြစ်သွားရလေတယ်။  
He became the deva as Maha Dhatta in Tanatimsa and dwelt in great and grand pavilion.





# နားကြီးဒတ္တ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

ဒတ္တဟာ တိရစ္ဆာန်ဖြစ်ခဲ့ပေမယ့် အရှင်သာရိပုတြာ မထေရ်မြတ်ကြီးရဲ့ ကျေးဇူးတော်ကြောင့် သေခါနီး တဒဂ်အတွင်းမှာပဲ အကုသိုလ်စိတ် ကင်းဝေးအောင် ကောင်းသောနုလုံးသွင်းမှု ပြုနိုင်ခဲ့တဲ့အတွက် သောတာပတ္တိမဂ်ရကာ ...

Although Dhatta was an animal, when he was about to die, he listened the preaching of Shin Thariputra.



နတ်ပြည်မှာ နတ်မင်းကြီးဖြစ်ပြီး ကောင်းကျိုးခံစားရတာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

He became the king of deva and lived in celestial luxury.



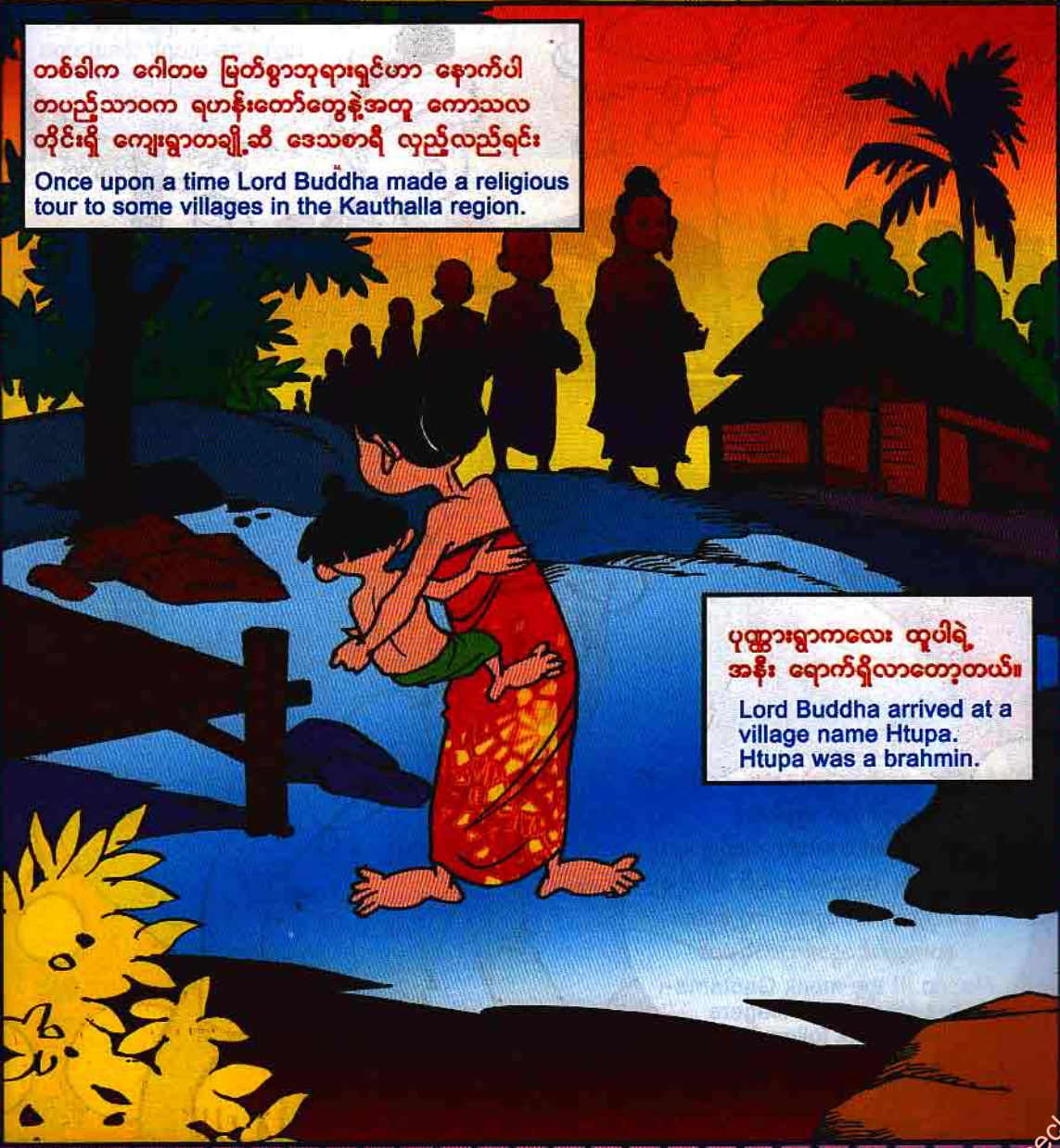


# အလှူရေတစ်ပေါက် နတ်ပြည်ရောက်

Get to the abode of deva with a drop of meritorious deed

တစ်ခါက ဂေါတမ မြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ နောက်ပါ တပည့်သာဝက ရဟန်းတော်တွေနဲ့အတူ ကောသလ တိုင်းရှိ ကျေးရွာတချို့ဆီ ဒေသစာရီ လှည့်လည်ရင်း

Once upon a time Lord Buddha made a religious tour to some villages in the Kauthalla region.



ပုဏ္ဏားရွာကလေး ထူပါရဲ့ အနီး ရောက်ရှိလာတော့တယ်။

Lord Buddha arrived at a village name Htupa. Htupa was a brahmin.





# နားကြီးဇဏ္ဍ

Dhatta, the ox which becomes nat-deva

အဲဒီ တူပါရွာက ရွာသူရွာသားတွေဟာ ဗြဟ္မထ အယူရှိကြသူများ ဖြစ်ကြပြီး ဘုရား တရား သံဃာတို့ကို ကြည်ညိုရကောင်းမွန်း မသိသလို စေတနာ သဒ္ဓါတရားလည်း အင်မတန်မှ ခေါင်းပါးလွန်းလှတယ်။

The people from Htupa village adhered to brahmanism. So they did not adhere to Buddha, Dhamma and Sanghas. They were lack of beneficence.





ဟုတ်တယ်  
 ရဟန်းကြီး ဂေါတမရဲ့ စကားသာ  
 နားယောင်သွားကြရင် ငါတို့ရဲ့  
 ဗြဟ္မဏအယူဝါဒကို ရွာသူရွာသားတွေ  
 စွန့်လွှတ်ကုန်ကြလိမ့်မယ်

If our villagers listen to Lord Buddha's preaching, they will renounce our brahmanism.



ပုဏ္ဏားရွာလူကြီးတို့ဟာ ချောက်ချားတုန်လှုပ်ကုန်ကြပြီး ...

The elders from Ponna village were anxious for it.



ရဟန်း ဂေါတမ ငါတို့ရွာမှာ  
 မနေနိုင်အောင် လှုပ်ကြံမှ  
 ဖြစ်မယ်

We must do something to drive away Lord Buddha.

ဟုတ်တယ် လှုပ်ကြံရမယ်  
 ကဲ လာကြ လာကြ

We must do something of course. Come on!





သူတို့ဟာ ရွာအနီးက ဇရပ်တွေကို ဖျက်ဆီးပစ်ကြတယ်။ သစ်ပင်ရိပ် အောက်က ရေချင်းစင်တွေကို ဖျက်ဆီးလိုက်ကြတယ်။

They destroyed the resthouses and water-stand under the shade of trees.



ရွာသူရွာသားတွေ သောက်သုံးရေ ခပ်ဖို့ ရေတွင်းတစ်တွင်းကိုပဲ ချန်လှုပ်ထားပြီး ကျန်ရေတွင်းတွေထဲ မြက်တွေ ကောက်ရိုးတွေ အမှိုက်တွေ ပစ်ချ ပိတ်ဆို့ပစ်ကြတယ်။

The dropped grass and straw in the wells except two well for the household use for the villagers.





ဘုရားရှင်ဟာ ထူပါရွာက ရွာသူရွာသား ပုဏ္ဏားတို့ရဲ့ ဆိုးဝါးတဲ့စိတ်ထားတွေကို သိရှိပေမယ့် မဟာကရုဏာရှေ့ထားပြီး ခွင့်လွှတ်သည့်ခံစိတ်နဲ့ ရွာထိပ်ဆီ ကောင်းကင်ခရီးကနေ ကြွရောက်တော်မူလေတယ်။

However Lord Buddha knew the behaviour and mindset of Htupa villagers, he paid a miraculous visitation from the sky with forgiveness of tolerance.



အဲဒီနောက် ရွာထိပ်က သစ်ပင်တစ်ပင်ရဲ့ခြေရင်းမှာ တပည့်သာဝက ရဟန်းတို့ ခြံရံလျက် သီတင်းသုံးနေထိုင်တော်မူတယ်။

He sat under the tree at the edge of village with his disciples.





# နားကြီးဒဏ္ဍ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

ဘုရားရှင်နဲ့ တပည့်သာဝကအပေါင်း ရွာထိပ်မှာ ရောက်ရှိနေကြပြီလို့ ကြားသိသွားတဲ့ ပုဏ္ဏား ရွာလူကြီးတို့ဟာ ရွာသူရွာသား အားလုံးကို စုဝေးစေပြီး ပြင်းထန်တဲ့အမိန့် ထုတ်ခဲ့ကြတယ်။

When the brahmin headman heard the news that Lord Buddha and his disciples had been at the entrance of the village, he issued a stern order.



ရဟန်း ဂေါတမနဲ့ တပည့်  
 ရဟန်းတွေကို ဘယ်သူမှ  
 ခရီးဦးကြိုမလုပ်ကြရဘူး  
 Don't welcome Lord Buddha  
 and his disciples.



သူတို့ ဆွမ်းလာခံရင်လည်း  
 ဘယ်သူမှ ဆွမ်းမလောင်း  
 ရဘူး  
 If they come here to  
 collect the alms, don't  
 offer them.







အို ဆွမ်းမပြောနဲ့  
ရေတောင်မတိုက်ရဘူး  
Not only offer meal but  
don't water them.



အဲဒီစဉ်းကမ်းချက်တွေကို  
ဖောက်ဖျက်ရင် သေဒဏ်ပဲ  
မှတ်လိုက်ကြ  
If someone violate the  
order, he must be  
executed.



ထူပါ ရွာသူရွာသားအပေါင်းဟာ  
တင်းကြပ်လှတဲ့ စဉ်းကမ်းချက်တွေ  
ကြောင့် ဘုရားရှင်နဲ့ သံဃာတော်တွေ  
ကို ဘယ်သူမှ ရွာထဲ မပင့်မစိတ်ရဲ  
ကြဘူး။

Because of this stern order,  
no villager dared to invite  
Lord Buddha.



ညနေစောင်းအခါမှာတော့ ရွာသူ အပျိုချောတို့ဟာ ရွာပြင်ထွက်ပြီး ရေအိုးကိုယ်စီနဲ့ ရေခပ်ဖို့ သောက်သုံး ရေတွင်းဆီ သွားကြတဲ့အခါ ...

In the evening, the village belles, each had pot and went out to fetch water.

ဘယ်မိန်းကလေးကမှ ဘုရားရှင်နဲ့ သံဃာတော် တွေ သီတင်းသုံးနေတဲ့ သစ်ပင်ရိပ်ဆီ စောင်းငဲ့လို့ တောင် မကြည့်ရဲကြဘူး။

No girl dared to look at the place where Lord Buddha and his disciples resided.



အဲဒီ လုံမပျိုတွေရဲ့နောက်ဆုံးမှာ ပုတ္တားသွားကြွယ်တစ်ဦးရဲ့အိမ်က ကျွန်မတစ်ဦးလည်း လိုက်ပါလာရာ ...

Among the young women, a slave girl from the rich man's house included.







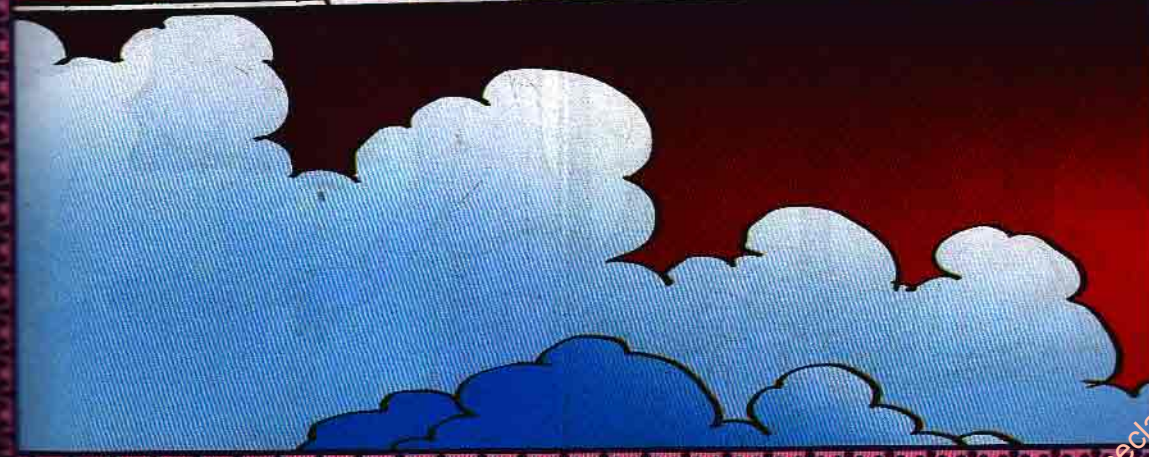
ကျွန်မငယ်ဟာ ဘုရားရှင်နဲ့  
ရဟန်းတော်တွေရှိရာဆီ မသိ  
မသာ ခေါင်းငဲ့ကာ ခိုးကြည့်  
လိုက်တယ်။  
The young slave girl  
glanced secretly to the  
place where Lord Buddha  
and his disciple resided.



အို ဘုရားရှင်နဲ့ ရဟန်းတော်  
တွေဟာ အသရေတင့်တယ်  
လှပြီး ကြည်ညိုဖို့ကောင်းလိုက်တာ  
Oh! How glorious to see  
the Lord Buddha and his  
disciples.

BURMESE  
CLASSIC

ငါ ကြည်ညိုလိုက်တာ  
ကြည်ညိုလိုက်တာ  
I adore Lord  
Buddha.

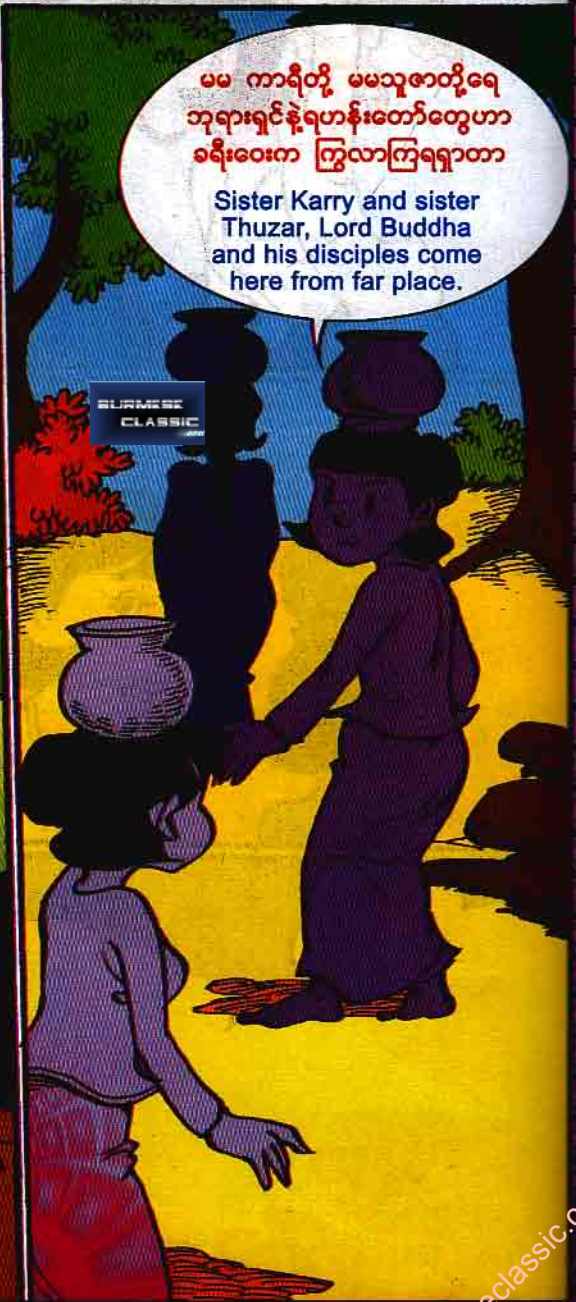






ရေတွင်းကနေ ရေခပ်ကြပြီး ရေဆိုးကိုယ်စီရွက်ကာ ပြန်လာကြတဲ့အခါ အဲဒီ ကျွန်,မငယ်ဟာ ဘုရားရှင် နဲ့ ရဟန်းတော်တွေကို သောက်ရေလှူဒါန်းဆက်ကပ် လိုတဲ့ သဒ္ဓါစိတ် ပြင်းပြစွာ ဖြစ်ပေါ်လာတော့တယ်။

After they had fetched the water, when they returned home, the young slave girl wanted to offer water to Lord Buddha and his disciples.



မမ ကာရီတို့ မမသူဇာတို့ရေ ဘုရားရှင်နဲ့ရဟန်းတော်တွေဟာ ခရီးဝေးက ကြွလာကြရတာ

Sister Karry and sister Thuzar, Lord Buddha and his disciples come here from far place.

BURMESE CLASSIC







ရေသာတော်မူကြမှာပဲ  
ဘုရားရှင်နဲ့ သံဃာတော်  
တွေကို ကျွန်မ ရေသွား  
လှူချင်လိုက်တာ

They will be thirsty. So  
I would like to offer  
the water.



ဟဲ့ မလုပ်နဲ့ မလုပ်နဲ့  
ရွာလူကြီးတွေ စည်းကမ်း  
ချမှတ်ထားတာ နင်လည်း  
သိရဲ့သားနဲ့

Don't do like that.  
You already know about  
the order of the  
headman.



ဟုတ်တယ် နင် ရေသွားလှူရင်  
ရွာလူကြီးတွေက နင့်ကို သေဒဏ်  
ပေးကြလိမ့်မယ် သိရဲ့လား

Yes, if you offer them,  
you'll be executed.



အို ကျွန်မကတော့  
ဘုရားရှင်နဲ့ ရဟန်းတော်  
တို့ကို သိပ်ပြီး ကြည့်ညှိ၊  
သဒ္ဓါစိတ်ရှိတာပဲ

Oh! As for me. I  
adore Lord Buddha  
and his disciples  
very much.



သူတော်ကောင်းသူတော်မြတ်  
ဘုရားရှင်နဲ့ရဟန်းတော်တွေကို  
ရေလှူလို့ ရွာလူကြီးတွေက  
သတ်လိုက် သတ်ကြပါစေ

If they want to kill me  
for offering water. Let  
them do it.

ကျွန်မကတော့  
ရေလှူမှာပဲ  
I'll offer water  
to them.

ဟဲ့ ဪ  
ဒုက္ခပါပဲနော်  
You'll be  
in trouble.







ကျွန်မငယ်ဟာ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ပြတ်ပြတ်သားသားချပြီး ဘုရားရှင်နဲ့ သံဃာတော်တွေ သီတင်းသုံးနေရာ သစ်ပင်ရိပ်ဆီ ရေအိုးရွက်လျက် သွားရောက်ပြီး ...

The young slave girl decided definitely and she went to the place where Lord Buddha and his disciples resided.



ဘုရားရှင်ရဲ့ရှေ့မှာ ဒူးတုပ်ထိုင်လျက် ရေအိုးကိုနံဘေးမှာ ချထားကာ ဘုရားရှင်ကို ဦးခိုက်ရှိခိုးလေတယ်။

She knelt down in front of Lord Buddha, put down the pot beside her.



ပြီးမှ ဒိုသေဇာ လျှောက်ထားလေတယ်။

Then she told to Lord Buddha with soft and polite manner.



အရှင်မြတ်ဘုရား တပည့်  
တော်မ သောက်တော်ရေ  
ခပ်လာပါတယ် ဘုရား  
Your Highness I offer  
you with drinking  
water.



သုံးဆောင်ဘုဦးပေး  
တော်မူပါ ဘုရား  
Please drink it,  
Your Highness.



ဘုရားရှင်ဟာ ကျွန်မငယ်  
လှူဒါန်းတဲ့ ရေအလှူကို  
လက်ခံတော်မူပြီး ...

Lord Buddha accepted  
the offering of water  
from slave girl.







ရေကို ချမ်းမြေ့စွာ သောက်  
သုံးတော်မူတယ်။

Lord Buddha drank the  
water peacefully.

ဘုရားရှင် သောက်သုံးတော်မူပြီးတဲ့နောက် သံဃာတော်တွေကိုပါ ဆက်ကပ်လှူဒါန်းလေတယ်။

After Lord Buddha had drunk, the monks drank the water too.



သုံးဆောင်ဘုဉ်းပေးတော်  
မူကြပါ ဘုရား

Please drink  
the water.





# နားကြီးဒဏ္ဍ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

အဲဒီ ကျွန်မငယ်ရဲ့ ရေအိုဟာ သံဃာတော်များ တစ်ပါးပြီးတစ်ပါး သောက်သုံးတော်မူပေမယ့် ကုန်ခမ်း သွားတယ်လို့ မရှိဘဲ ရေဟာ ပြည့်ဖြိုးမြဲ ပြည့်ဖြိုးလျက် ရှိတယ်။

However the monks drank the water offered by a young slave girl, the water in the pot did not reduce and always full to the brim.



ဒါကိုကြည့်ပြီး ကျွန်မငယ်ဟာ ကြည်နူးပီတိဖြစ်ကာ သူမရဲ့ ရေအလှူအတွက် အတိုင်းမသိ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ ဖြစ်လျက် ရှိတော့တယ်။

Looking at that scene, the young slave girl felt ecstasy



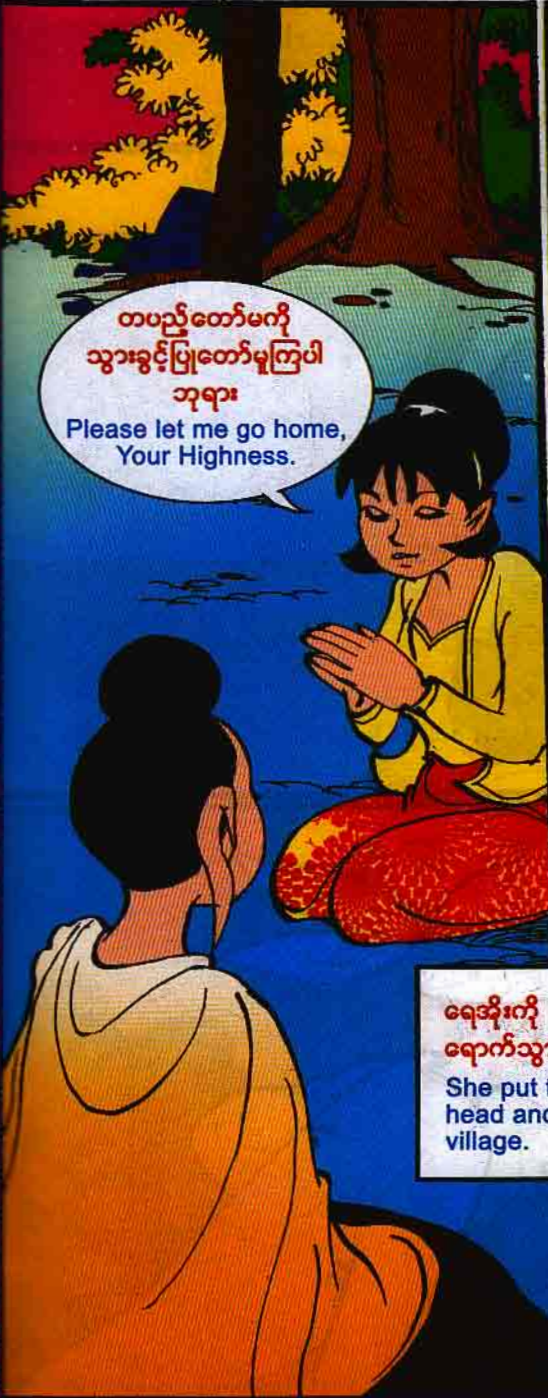
အို ရင်ထဲမှာ ကြည်နူး  
လိုက်တာ ကြည်နူးလိုက်တာ  
I feel ecstasy in  
my heart.



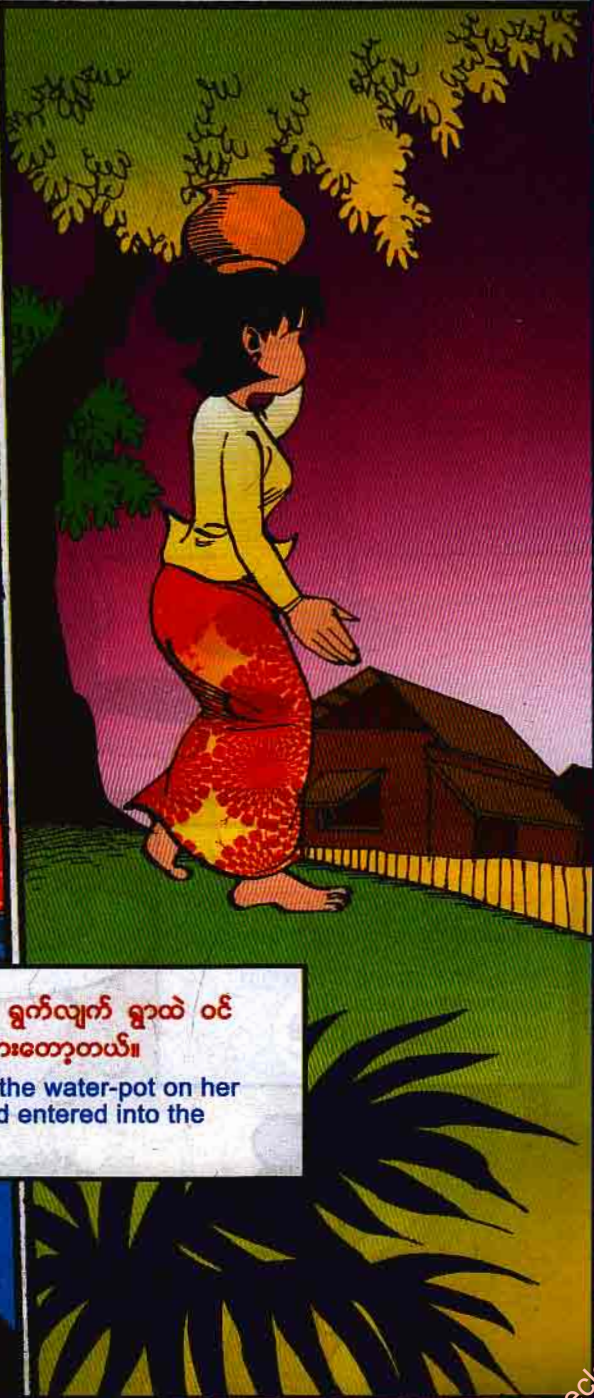


သံဃာအားလုံးကို ရေလှူပြီးတဲ့အခါမှာတော့ ကျွန်မငယ်ဟာ ဘုရားရှင်နဲ့ သံဃာတော်တို့ကို ကန်တော့ ဦးခိုက်ပြီး ခွင့်တောင်းကာ ...

After she had offered water to Lord Buddha and his disciples she worshipped and asked permission.



တပည့်တော်မကို  
သွားခွင့်ပြုတော်မူကြပါ  
ဘုရား  
Please let me go home,  
Your Highness.



ရေအိုးကို ရွက်လျက် ရွာထဲ ဝင်  
ရောက်သွားတော့တယ်။  
She put the water-pot on her  
head and entered into the  
village.





# နားကြီးဇဏ္ဍ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

ဘုရားရှင်နဲ့ သံဃာတော်တွေကို တွန့်မငယ် ရေလှူကြောင်း ကြားသိထားတဲ့ သခင်ဖြစ်သူ သူကြွယ် ပုဏ္ဏားကြီးဟာ ဒေါသတကြီးနဲ့ စောင့်ကြိုနေတော့တယ်။

When her master the rich brahmin heard that she offered water to Lord Buddha and his disciples, he was waiting her angrily.



မြဝကနေ တွန့်မငယ် လှမ်းလျှောက် ဝင်လာတာနဲ့ သူကြွယ်ပုဏ္ဏားကြီးဟာ ဒေါသတကြီး ပြေးလာပြီး ...

When the young slave girl entered the gate, the brahmin rushed to her angrily.





ကျွန်မငယ်ရဲ့ပါးကို ဘယ်ပြန်  
ညှာပြန် ရိုက်တော့တယ်။

He slapped her cheeks  
alternately.



Phan!

Err!

ကဲဟာ ငါတို့  
ချမှတ်ထားတဲ့  
စည်းကမ်းကိုဖောက်ဖျက်ဦး  
That's what you have  
violated my order.



ကဲဟာ ငါတို့လူကြီးတွေကို  
ပမာမခန့်လုပ်ဦး  
Take that for you  
ignore and neglect  
the elders.

Phan!

အဲဒါ...  
Oh! My!





# နားကြီးဒဏ္ဍ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

သူကြွယ်ပုတ္တားကြီးဟာ ကျွန်မငယ်ကို  
ရက်ရက်စက်စက် မနားတမ်း ခိုက်နှက်  
ပြီး ...

The rich brahmin struck cruelly  
to the young slave girl.



ခြေထောက်နဲ့လည်း မညှာ  
မတာ ကန်ကျောက်တော့  
တယ်။

He kicked her  
incessantly.



ကံဟာ  
ငါတို့ရဲ့စကားကို  
နားမထောင်တဲ့ဟာမ  
Take that for you  
don't heed my word.







ပြင်းထန်လှတဲ့ ရိုက်နှက်မှုဒဏ်ကြောင့် ကျွန်မငယ်တာ သွေးသံရဲ့ရဲ့ လဲကျသေဆုံးရရှာတော့တယ်။

Because of too much striking and kicking, she fell down and died.





# နားတြီးဒဏ္ဍ

Dhatta, the ox which becomes nat-deva

အဲဒီ ကျွန်မငယ်ဟာ သေလွန်သွားပြီး ခဏ  
အတွင်းမှာပဲ နတ်ပြည်ကို နတ်သမီးအသွင်နဲ့  
ရောက်ရှိသွားကာ ဘုံဗိမာန် ရွှေပြဿဒိနဲ့  
ခမ်းနားစွာ နေထိုင်ခံမြန်းရလေတယ်။

As soon as the young slave girl died,  
she became an angel and live in golden  
pavilion in the abode of deva.



အဲဒီ နတ်သမီးဟာ ကျွန်မငယ်ဘဝက ဘုရားရှင်နဲ့သံဃာတော်တွေကို အသက်စွန့်ပြီး ရေလှူတဲ့  
အကျိုးကြောင့် တဒဂ်အတွင်း ကုသိုလ်ကံ အကျိုးပေးကာ နတ်စည်းစိမ် စံစားရတာပဲဖြစ်ပါတယ်။

This angel, when she was a young slave girl, she sacrificed her life and offered water  
to Lord Buddha and his disciple. With that offering she became an angel.





# ဆံပင်ဖြတ်၍ ဆွမ်းကပ်လှူသူလေး

A young girl who cuts her hair and offers it

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင်လက်ထက်တော်အခါက ဥဇ္ဇေနိပြည် တေလပနာဋိ အမည်ရှိတဲ့ ရွာနိဂုံးမှာ သူဌေးသမီးနှစ်ယောက် ရှိလေတယ်။

In the reign Gautama Buddha, there were two daughters of a rich man in the village of Tailapanati in Ujjaini country.





# နားကြီးဒုက္ခ

Dhatta, the ox which becomes nat-deva

အဲဒီ သူဌေးသမီးနှစ်ဦးအနက် ချောမောလှပတဲ့ သူဌေးသမီးဟာ မိဘတွေရဲ့လုပ်ငန်း စီးပွားကျဆင်းမှု ကြောင့် စီးပွားဥစ္စာ ဆုတ်ယုတ်ခဲ့ရကာ မိဘနှစ်ပါး ကွယ်လွန်ချိန်မှာ ဆင်းရဲသွားရှာတော့တယ်။

Among those two daughters, the beautiful daughter, when her parents died, she lived in poverty.



နောက်သူဌေးသမီးကတော့ ချမ်းသာမြဲ ချမ်းသာလျက် ရှိတယ်။

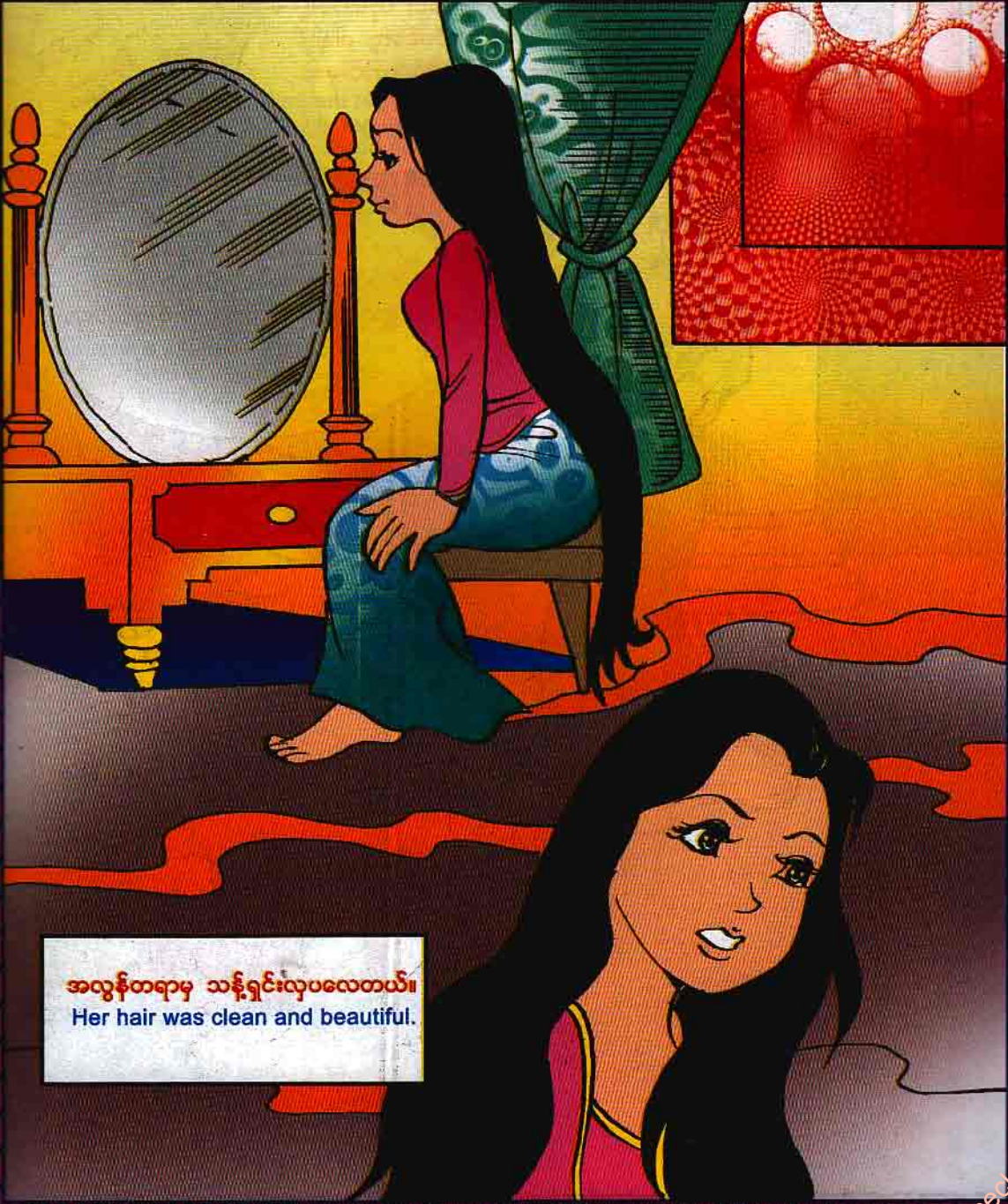
The other daughter was still a rich young woman.





ဆင်းရဲသွားရှာတဲ့ သူဌေးသမီးလေးဟာ လှပချောမွေ့သလောက် သူမရဲ့ပိတုန်းရောင် ဆံကေသာ ကျော့ကျော့ရှင်းကို နောက်ကျောဘက်မှာ ဖြန့်ချထားရင် ဆံအပင်အဖျားဟာ သခေါက်ခွက်အထိ ရောက်အောင် ရှည်လျားလျက် ...

The beautiful daughter had a long hair. When she untied her hair it sprawled up to her knee.



အလွန်တရာမှ သန့်ရှင်းလှပလေတယ်။  
Her hair was clean and beautiful.



# နားကြီးဒဏ္ဍ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

ချမ်းသာတဲ့ သူဌေးသမီးကတော့ ရုပ်ရည်သိပ်မလှရတဲ့ကြားထဲ ဆံပင်တိုတို ပလူမွေး ပလူတောင်နဲ့ အကြည့်ရ ဆိုးလှတယ်။

The rich daughter was not as beautiful as her sister and her hair was short and scarce.



အင်း ဟိုဟာမရဲ့ ဆံပင်တွေ ငါရရင် သိပ်ကောင်းမှာပဲ  
Em! If I get the hair just like her, it will be good.

သူ့ဆံပင်ရှည်ရှည်တွေကို ငါ့ခေါင်းမှာ ဆံညှပ်နဲ့ညှပ်ပြီး ဆံပင်အတူ တပ်လိုက်ရရင် ငါဟာ ဆံပင်ရှည်ရှည်လေးနဲ့ တအားကိုလှသွားမှာပဲ  
With her hair, I'll make a wig and adorn it on my head. I'll be more beautiful.





အဲဒီ သူဌေးသမီးဟာ အဲဒီလိုတွေးပြီး သူမရဲ့အစေခံကို ဆင်းရဲသူ သူဌေးသမီးဆီ ထွတ်လိုက်တော့  
တယ်။

The rich daughter sent her home-maid to the poor sister.

အရှင်မ ကျွန်မရဲ့အရှင်မဟာ  
ဒီက အရှင်မရဲ့ဆံပင်ရှည်ရှည်တွေကို  
အင်မတန်မှ အလိုရှိနေပါတယ်  
Mistress, my mistress wants  
your long hair.

ဒါကြောင့် ဆံပင်ကို ဖြတ်  
ရောင်းပေးမယ်ဆိုရင် အသပြာ  
တစ်ထောင်နဲ့ ဝယ်ချင်ပါတယ်တဲ့  
If you cut your hair and sell  
her she will give you one  
thousand currencies.







ရောင်းနိုင်မလားရှင်  
Can you sell your hair?

အို မရောင်းနိုင်ပါဘူး။  
အသပြာဘယ်လောက်ပေးပေး  
မရောင်းနိုင်ပါဘူး။  
I don't sell my hair at any cost.



ဒီလောက်  
ပြတ်နိုးရတဲ့ဆံကေသာကို  
ဖြတ်မရောင်းနိုင်ပါဘူးလို့  
သင့်ရဲ့သခင်မကို ပြန်ပြော  
လိုက်ပါ။  
Tell your mistress that I won't cut and sell my hair.



အဲဒီလို ဆံပင်မရောင်းနိုင်ဘူးလို့ ငြင်းလိုက်တာကို ချမ်းသာတဲ့သူဌေးသမီးက လုံးဝမကျေနပ်ဘူး။

The rich daughter did not like her sister's denial.



တောက် သင်းက သင်းရဲ့ ဆံပင်ကို မရောင်းနိုင်ဘူးတဲ့လား၊ မြတ်နိုးလွန်းလို့ပါတဲ့ ဟုတ်လား

She said she can't sell her hair, didn't she?

ကော့ ငါ ဆံပင်ရှည်လေးနဲ့ လှသွား မှာကို မနာလိုလို့ပဲဖြစ်ရမယ်

Possibly, she is jealous of my beauty if I have long hair.



တစ်နေ့တော့ တွေ့ကြ သေးတာပေါ့ ဟင်း ဟင်း

One day, you'll know who I am.





# နားကြီးခတ္တ

Dhatta, the ox which becomes nat-deva

ဒီလိုနဲ့ တစ်နေ့မှာတော့ အရှင်ကစ္စည်း မထေရ်မြတ်ဟာ ရဟန်း ခုနစ်ပါးနဲ့အတူ ဇာတိမြေ ဥဇ္ဇေနီပြည်ဆီ ကြွရောက်လာရာ ...

So, one day, the disciples Shin Kissi, along with seven monks paid a visit to his native Ujjaini.



လမ်းခုလတ်က တေလပနာဋိရွာအရောက်မှာ ရွာထဲ ဆွမ်းခံကြွချီတော်မူကြလေတယ်။

On the way, Shin Kissi entered into the village of Tallapanati to collect the alms.



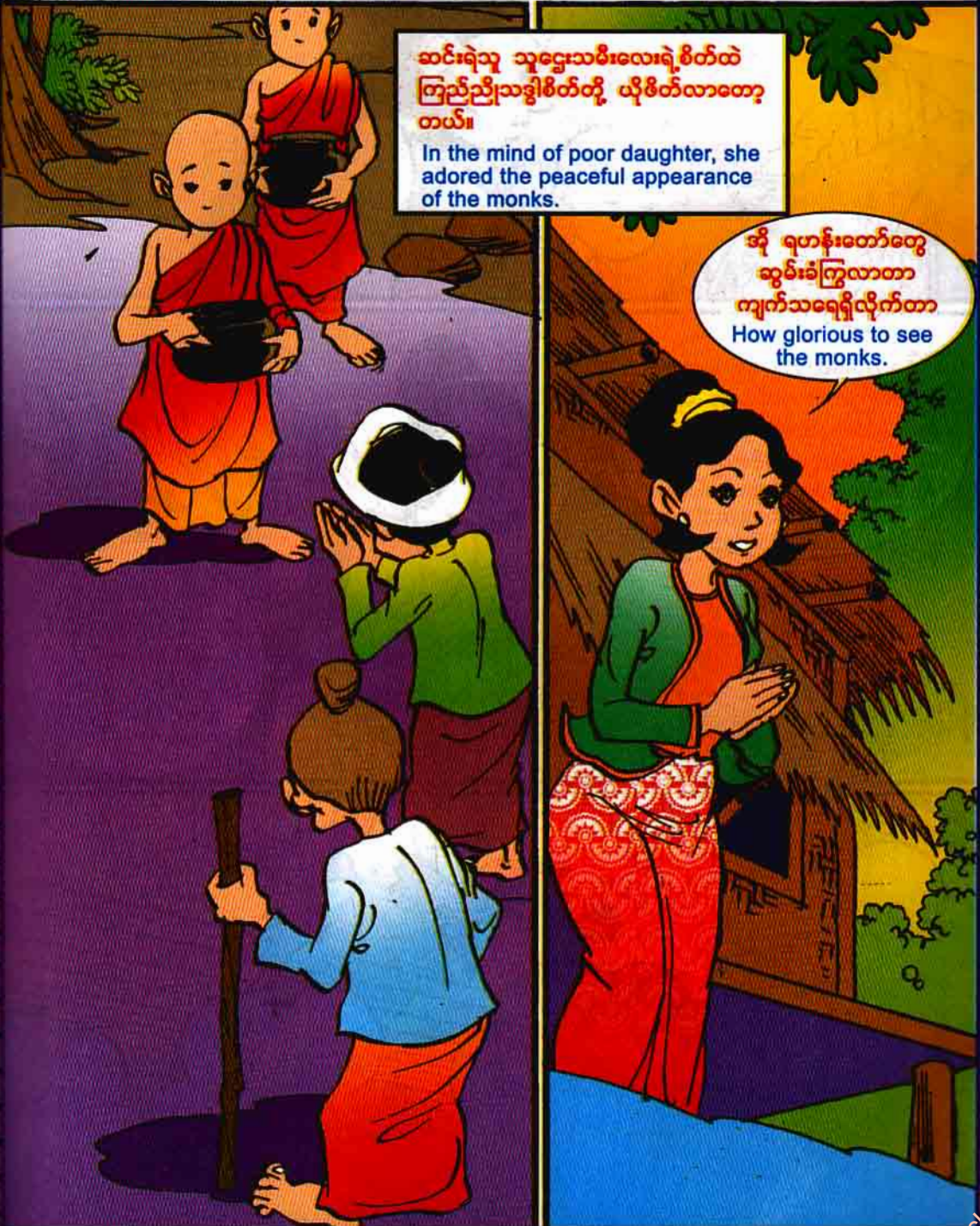


သပိတ်လေးတွေ ဝိုက်လျက် ရွာလယ်လမ်းအတိုင်း ဣန္ဒြေသိက္ခာအပြည့်နဲ့ ကြွလှမ်းလာကြတဲ့ ရဟန်းတို့ကို ပူးတွေ့ရတဲ့အခါ ...

When the poor daughter saw the monks, holding the bowls with solemn gesture.

ဆင်းရဲသူ သူဌေးသမီးလေးရဲ့စိတ်ထဲ ကြည်ညိုသဒ္ဓါစိတ်တို့ ယုံဖိတ်လာတော့တယ်။  
In the mind of poor daughter, she adored the peaceful appearance of the monks.

အို ရဟန်းတော်တွေ ဆွမ်းခံကြွလာတာ ကျက်သရေရှိလိုက်တာ  
How glorious to see the monks.







ရှေ့ဆုံးက ကြွလာတဲ့  
ရဟန်းဟာ ပုဏ္ဏားမျိုးကနေ  
ရဟန်းပြုခဲ့တဲ့ အရှင်မဟာကစ္ဆည်းပဲ  
The monk at the front is  
the descendant of brahmin  
and he is Shin Kissi.

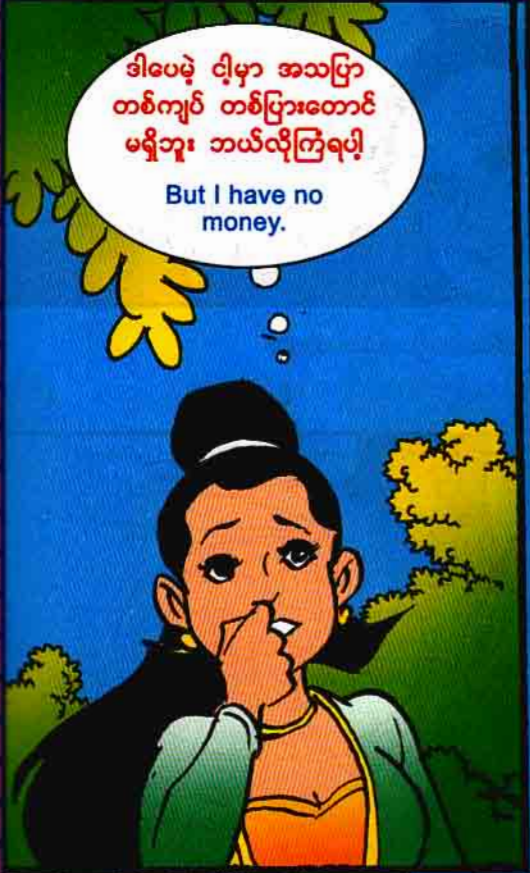


ဒီရဟန်းတွေဟာ ခုမှ ရွာထဲ  
ဆွမ်းခံကြွလာတာဆိုတော့ ဆွမ်း  
တစ်ယောက်မှတောင် မလောင်းရ  
သေးဘူး ထင်ပါရဲ့  
As the monks visit here now.  
So they don't have the  
alms.

ဒီသံဃာတော်တွေကို  
ငါ ဆွမ်းကပ်လှူဒါန်း  
ချင်လိုက်တာ  
I would like to  
offer alms to  
these monks.







ဒါပေမဲ့ ငါ့မှာ အသပြာ  
တစ်ကျပ် တစ်ပြားတောင်  
မရှိဘူး ဘယ်လိုကြံရပါ!

But I have no  
money.



ဟာ ဟုတ်ပြီ ငါ့ရဲ့ဆံပင်ရှည်ကို  
ဟိုသူဌေးသမီးက ဝယ်ချင်တယ်တဲ့၊  
တစ်ခါက ကမ်းလှမ်းဖူးတယ်  
O.K! Once a rich daughter  
has asked for my hair  
to buy.



ဆံပင်ဖြတ်ပြီး သူ့ဆီမှာ  
ရောင်းလိုက်ရရင် သံဃာတော်  
တွေကို ဆွမ်းကပ်နိုင်မှာပဲ  
If I cut my hair and  
sell it, I can offer  
the meal to these  
monks.



# နွားကြီးဒဏ္ဍ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

ဟုတ်ပြီ အဲဒီနည်းနဲ့  
ငါလှူမယ် ငါလှူမယ်  
O.K! By this mean,  
I'll offer meal to  
the monks.



အဲဒီလို အကြံရပြီးတဲ့အခါ သံဃာတော်တွေကို အိမ်ထဲပင့်ခေါ်လေတယ်။

When she had incubated such intention, she invited the monks to her house.



ကြွတော်မူပါဘုရား  
တပည့်တော်မ ဆွမ်းကပ်  
ချင်လို့ပါ  
Please come to my  
house. I want to  
offer meal.

သာဓုပါကွယ်  
သာဓု သာဓု  
Well done! Well  
done! Well done!





ဆင်းရဲသူ သူဌေးသမီးလေးဟာ သံဃာတော်တွေကို အိမ်ဦးခန်းမှာ နေရာပေး ထိုင်စေလိုက်တယ်။  
 The poor daughter placed the monks at the head portion of the house.



အရှင်တုရားတို့ ခဏလေး သည်းခံ တော်မူကြပါနော်၊ တပည့်တော်မ ဆွမ်း ဆွမ်းဟင်းတို့ကို စီမံ လိုက်ပါဦးမယ်  
 Please wait me here. I'll prepare the meal.

ရပါတယ် ဒကာမလေး ဖြည်းဖြည်းသာ စီမံပါ  
 Don't be haste. We will wait.





# နားကြီးဒုက္ခ

Dhatta, the ox which becomes nat-deva

ဆင်းရဲသူ သူဌေးသမီးလေးဟာ သူမရဲ့အထိန်းတော်ကို အတွင်းခန်းထဲ ခေါ်သွားပြီး သူမရဲ့ဆံပင်ရှည်ကို ဖြတ်ခိုင်းလေတယ်။

The poor daughter called on her chaperon into the room and let her cut her hair.



ကဲ ဆံပင်ကို ဟောဒီ အရင်းနားကနေ ဖြတ်  
Cut the hair from the base.







အို အရှင်မလေးရယ် ဆံပင်တွေ နုဖြောစရာ မဖြတ်ပါနဲ့လား  
Oh! Mistress, it is too stingy to cut the long hair.

မဖြတ်လို့မဖြစ်ဘူး ကဲ ဖြတ် ဖြတ်  
I had to cut my hair. Cut it now.



ဆံပင်ရှည်ကြီးကို ဖြတ်ပြီးတဲ့နောက် ...  
After the long hair was cut ...



ကဲ အထိန်းတော်ကြီး ဒီဆံပင်ကို ဟိုသူဌေးသမ်းဆီမှာ သွားရောင်းပါ။ ရောင်းလို့ရတဲ့ အသပြာနဲ့ ဝယ်ခြမ်းချက်ပြုတ်ပြီး သံဃာတော်တွေကို ဆွမ်းကပ်လှူမလို့ အထိန်းတော်ကြီးရဲ့  
Sell this hair and prepare the meal to offer the monks.



ဪ အဲဒါဆိုလား ကံ  
 ဒါဆို သွားပြီ  
 If that so.  
 I'll go now.



အထိန်းတော်ကြီးဟာ ဆံပင်တွေကို အိတ်တစ်ခုထဲ ထည့်လိုက်ပြီးနောက် သံဃာတော်တွေ မတွေ့မြင်  
 သတိမပြုမီအောင် အိတ်ကို ဝှက်ကိုင်လျက် အိမ်မှထွက်ကာ ချမ်းသာတဲ့သူဌေးသမီးဆီ သွားပြီး ...

The chaperon put the lock of hair into a bag lest the monks should not see it and  
 went to the rich daughter.







အကျိုးအကြောင်း အနည်းငယ် ပြောပြ  
ကာ ဆံပင်ရှည်ကြီးကို ထုတ်ရောင်း  
တော့တယ်။

She related about it in short and  
sold it.



ချမ်းသာတဲ့သူဌေးသမီးဟာ  
ကောက်ကျစ်စွာ ပြုံးလိုက်ပြီး

The rich daughter smiled  
cunningly.

ဟင်း ဟင်း ဟိုတစ်ခါ သွား  
ဝယ်ခိုင်းလိုက်တုန်းကတော့  
မြတ်နိုးလွန်းလို့ မရောင်းနိုင်ပါဘူး  
ဆိုပြီး အခုတော့ လိုလိုချင်ချင်  
လာရောင်းနေပါလား

Once I bought her hair  
but she denied. Now  
she sell it again.





# နားကြီးဒဏ္ဍ

Dhatta, the ox which becomes nat-deva



ဆံပင်တွေက အသက်မှ  
မရှိတော့ဘဲ၊ ဒါကြောင့်  
ရှစ်အသပြာပဲပေးနိုင်မယ်  
As the hair is lifeless.  
So I'll give you only  
eight currencies.



ကောင်းပါပြီ ပေးတဲ့  
ဈေးနဲ့ပဲ ရောင်းပါ့မယ်  
Yes, you can give  
as you like.



အထိန်းတော်ကြီးဟာ အိမ်ပြန်လာပြီး ...  
The chaperon returned home.







ရရှိလာတဲ့ ရှစ်အသပြာကို သူမရဲ့သခင်မ  
လက်ထဲ ထည့်ပေးလိုက်တဲ့အခါ ...

She gave eight currencies to her  
mistress.



ဆင်းရဲသူ သူဌေးသမီးဟာ ရလာတဲ့ ငွေလေးနဲ့ပဲ  
ဝယ်ခြင်းချက်ပြုတ်ကာ ရဟန်းသံဃာတို့ကို ဆွမ်း  
ဆက်ကပ်လှူဒါန်းရတော့တယ်။

The poor daughter bought the food and  
cooked and offered the monks.







ဆင်းရဲသူ သူဌေးသမီးလေးဟာ အရှင်  
မဟာကစ္စည်းနဲ့ သံဃာတော်တွေ ဆွမ်း  
ဘုဉ်းပေးနေတာကိုကြည့်ရင်း ကြည့်ညို  
သဒ္ဓါစိတ်တို့ တဖွားဖွား ဖြစ်ပေါ်ခံစားလာ  
ရတယ်။

While the poor daughter offered the  
meal to the monks, her beneficence  
increased.

ဒီလိုနဲ့ သူမဟာ အရှင်မဟာကစ္စည်းနဲ့ သံဃာတော်တွေကို ကြည့်ညိုသဒ္ဓါစိတ်အား ရုတ်တရက်ကြီးလာရင်း  
ပီတိပြင်းစွာနဲ့ ရှိခိုးကန်တော့လိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ...

She offered with deep devotion and benevolence and she paid homage to the monks.





မြတ်သောအလှူခံပုဂ္ဂိုလ်တို့ကို ပေးလှူလိုက်ရတဲ့ ဆွမ်းကုသိုလ် အကျိုးကြောင့် သူမရဲ့ဆံပင်တွေ ဟာ ပကတိအတိုင်း ပြန်လည် ရှည်လျားလှပလာတော့တယ်။

Because of offering to the noble monks, the length of her hair increased as before.



အို ငါ့ရဲ့ဆံပင်တွေ ချက်ချင်းပြန်ရှည်လာ ပါလား။  
Alas! My hair starts to lengthen.

ဆွမ်းဘုဉ်းပေးပြီးတဲ့နောက် အရှင်မဟာကစ္စည်း နဲ့ ရဟန်းတော်တို့ဟာ ကောင်းကင်ခရီးနဲ့ ကြွ မြန်းတော်မူကြလေတယ်။

After they had eaten the meal, Shin Maha Kissi and his monks went from sky-way.





ရဟန်းတော်တို့ဟာ ကောင်းကင်ထက်မှာ ဈာန်နဲ့ကြွရာက တစ်နေရာအရောက်မှာ စက္ကပဇ္ဇောတမင်းရဲ့ ဥယျာဉ်တော်ထဲ သက်ဆင်းခဲ့ကြတယ်။

The monks using their deep concentration and travelled from the sky, they descended down to the royal garden of the king Sanda Pizzauta.



စက္ကပဇ္ဇောတမင်းဟာ ရဟန်းတော်တွေ ကြွလာတဲ့သတင်းကြားရော ဥယျာဉ်တော်ထဲ ချက်ချင်းကြွလာပြီး ရဟန်းတော်တို့ကို ရှိခိုးဦးတင်လိုက်လေတယ်။

As soon as the king Sanda Pizzauta knew about it, he came to the garden and worshipped the monks.







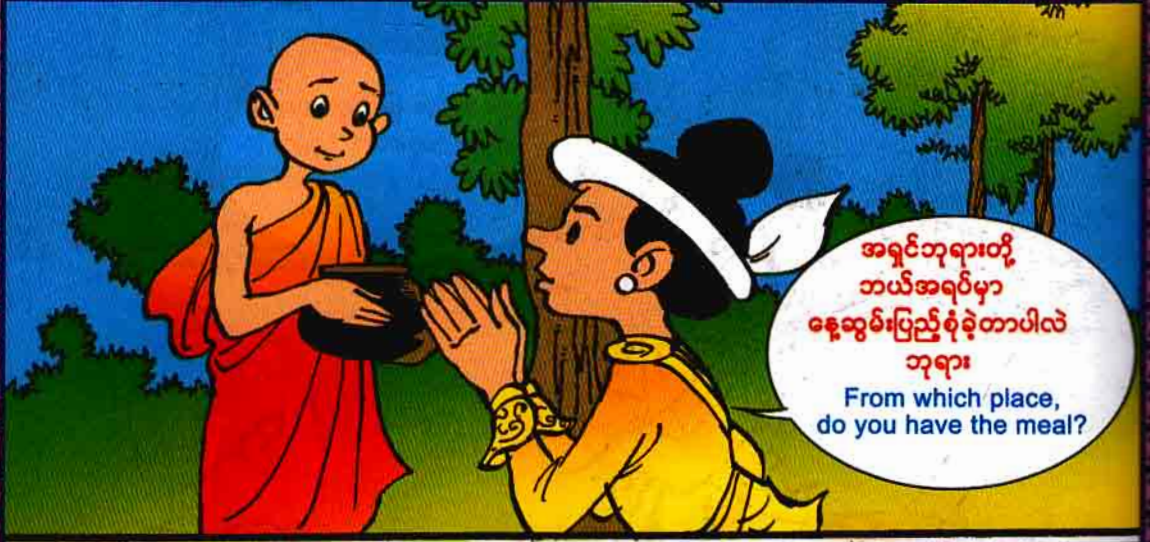
အရှင်ဘုရား မြတ်စွာဘုရား  
မကြွလာဘူးလား ဘုရား  
Your Highness, does  
the Lord Buddha pay  
a visit?



ဒကာမင်းကြီး မြတ်စွာဘုရား မကြွ  
ရောက်နိုင်သေးတဲ့အတွက် မြတ်စွာ  
ဘုရားရဲ့ကိုယ်စား ငါ ကြွရောက်  
လာရတာပါပဲ မင်းကြီး  
Your Majesty, as Lord Buddha  
is not off, so I come here.







အရှင်ဘုရားတို့  
ဘယ်အရပ်မှာ  
နေထွမ်းပြည်စံခဲ့တာပါလဲ  
ဘုရား  
From which place,  
do you have the meal?



အဲဒီမှာတင် အရှင်မဟာကစ္ဆည်းဟာ  
ဆံပင်ဖြတ်ပြီး ဆွမ်းချက်လှူရှာတဲ့  
သူဆင်းရဲ သူဌေးသမီးလေးရဲ့  
အကြောင်း ခရေစေ့တွင်းကျ မြွက်  
ဟလိုက်လေတယ်။

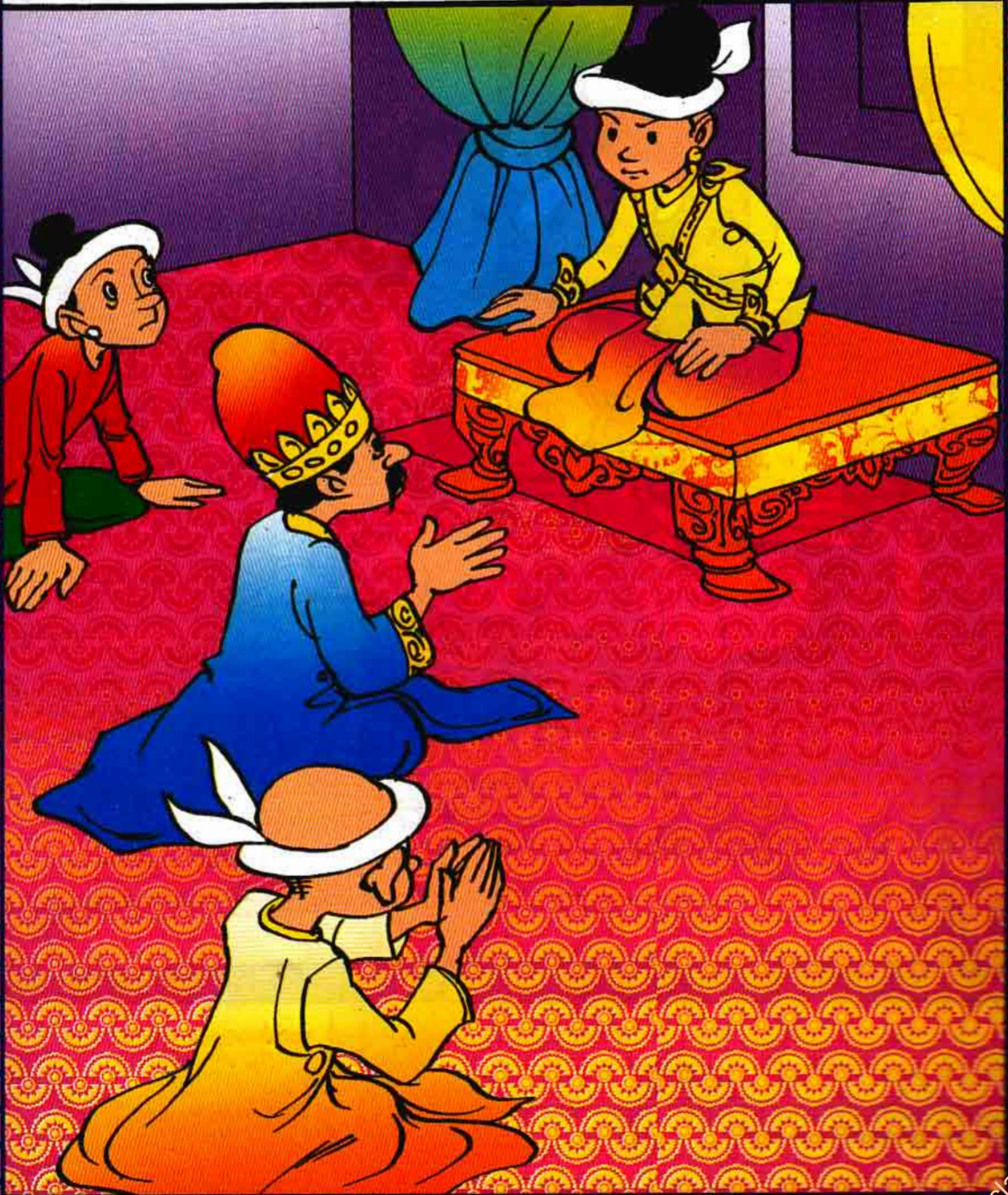
At that time, Shin Maha Kissi  
related how a young woman  
cut her hair and offered meal  
to them.





ဘုရင်စဏ္ဍပဇ္ဇောတဟာ ဆံပင်ဖြတ်ပြီး ဆွမ်းတစ်နပ် ဆက်ကပ်လှူရှာတဲ့ ဆင်းရဲသူ သူဌေးသမီးလေးကို များစွာ ကရုဏာသက်မိရာက အဲဒီသူဌေးသမီးကို မင်းခမ်းမင်းနားနဲ့ ချက်ချင်းခေါ်ယူပြီး ...

The king Sanda Pizzauta liked the benevolence of the poor daughter and he ordered to call on her.





မိဖုရားအဖြစ် တင်မြှောက်  
လိုက်လေတယ်။

The king raised her  
as his queen.



တကယ်တော့ ဆင်းရဲသူ သူဌေးသမီးလေးဟာ ဆွမ်းလှူရတဲ့အကျိုးကို တဒက်အတွင်း ရရှိကာ ဆင်းရဲသူမဟာဝမှနေပြီး မိဖုရားဖြစ်လာရတာပါပဲ။

In reality, the poor daughter's deep devotion and benevolence led her way to become the queen.





# အသက်စွန့်လှူခြင်းရဲ့အကျိုး

Effectiveness of risking one's life

ဂေါတမ မြတ်စွာဘုရားရှင် သက်တော်ထင်ရှားရှိစဉ် ရာဇဂြိုဟ်ပြည်ရှင် ဗိမ္ဗိသာရမင်းကြီးဟာ တစ်နေ့သောအခါမှာ သရက်သီး သီးချိန်မဟုတ်ဘဲ သရက်သီးနဲ့ ပွဲတော်တည်ချင်တဲ့ဆန္ဒပြင်းစွာ ဖြစ်ပေါ်လာလေတယ်။

In the reign of Lord Gautama Buddha, the king Bimbithara, who ruled the country of Rajagruha. One day the king wanted to eat the mango at the untimely season.



အင်း သရက်သီးမှည့်  
ချိုချိုလေး စားချင်လိုက်ပါဘိ  
Em! I would like to eat  
sweet mango.



ငါ့ရဲ့ညယျာဉ်မှူးကို  
သရက်သီးရအောင်  
ရှာခိုင်းရမယ်  
I must order my gardener  
to find the mango.



# နားကြီးဒတ္တ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

ဒီလိုနဲ့ မိမိသာရမင်းကြီးဟာ ဥယျာဉ်မှူးကိုဆင့်ခေါ်လိုက်ပြီး ဥယျာဉ်မှူး ရှေ့တော်မှောက်ဆီ ရောက်ရှိ ခစားလာတဲ့အခါ ရင်ထဲကဆန္ဒကို ထုတ်ပြော မိန့်ကြားတော်မူတယ်။

The king Bimbithara called on his gardener and told his desire to eat the mango.



ဟဲ့ ဥယျာဉ်မှူး၊ ငါ့ကိုယ်တော် မြတ် သရက်သီးမှည့်ချိုချိုလေး နဲ့ ပွဲတော်တည်လိုတယ်  
Heh! Gardener, I would like to eat sweet mango.

ရအောင် ဆောင်ကြဉ်း ပေးစမ်းကွယ်  
Find it and serve me.



ဥယျာဉ်မှူးလည်း ခေါင်းစားသွားတော့တယ်။  
The gardener had been puzzled over it.

အင်း တုရင်ကြီးကလည်း သရက်သီး  
သီးတဲ့ရာသီမဟုတ်ဘဲ သရက်သီးကိုမှ  
လာပြီး ချဉ်ခြင်းတစ်ခုတယ်လို့ခက်ဖြို  
It is not the season of mango.  
The king wants to eat  
it untimely.



မှန်လှပါ ဒီအချိန်ဟာ သရက်သီး  
ချိန်မဟုတ်ပါဘူး။ တုရား ဘယ်  
အရပ်မှာမှ သရက်သီး မရှိနိုင်ပါဘူး။  
Your Majesty, it isn't the  
time for the mango. So  
it can't be obtain  
the mango.



အိမ်၊ သူ့ရာသီ  
မဟုတ်ပေမယ့် သရက်သီး  
ရအောင် ဆက်သရမယ်  
Em! Though it is not  
the time of mango,  
but you must serve  
me with it.





# နားကြီးဇရာ

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

မှန် မှန်လှပါ အရှင်မင်းကြီး  
ကျွန်တော်မျိုးကြီး သရက်သီး  
ရအောင် ကြိုးစားရှာကြပြီး  
ဆက်သပါမယ်  
Yes, Your Majesty. I'll try  
to find it and serve you.



ဒါပေမဲ့ ကျွန်တော်မျိုးကြီးကို  
အချိန်နည်းနည်းတော့ ပေး  
တော်မူပါ  
But give me the time  
enough to find it.

ကောင်းပြီ သိပ်တော့  
မကြာစေနဲ့၊ သရက်သီး  
အမြန်ဆုံး ရအောင်သာ  
ကြံဆပေးတော့  
Well, don't be late.  
Serve me as soon  
as you can.





ဥယျာဉ်မှူးလည်း ဥယျာဉ်ထဲ  
ဝင်ရောက်ခဲ့ကာ ...

The gardener entered  
into the garden.



အဖူးတောင် မဖူးသေးတဲ့  
သရက်ပင် တစ်ပင်ရဲ့ခြေရင်း  
ဆီ ချဉ်းကော်သွားပြီး ...

He approached to a  
mango tree that bore no  
even a bud.

အပင်ခြေရင်းပတ်လည်က မြေတွေကို တူးဖော် ဖယ်ရှားစွန့်ပစ်လိုက်ကာ ...

He dug and discarded the earth at the foot of the mango tree.





# နားကြီးဝတ္ထု

## Dhatta, the ox which becomes nat-deva

မြေဩဇာကောင်းမွန်လှတဲ့ မြစ်ကမ်းစပ်က နံ့တင် မြေခုတွေနဲ့ ပင်ခြေရင်း၊ ပတ်ပတ်လည်ကို ဖို့လိုက်တယ်။ ပြီးမှ ရေကြည် ရေသန့်နဲ့ လောင်းလိုက်လေတယ်။

He brought the soil rich with nutrient from the riverbank and put it around the foot of mango tree and poure clean water.



အဲဒီလို ပင်ခြေရင်းက မြေဩဇာကို ပြုပြင်လိုက်တဲ့အတွက် သရက်ပင်ပေါ်က သစ်ရွက်ခြောက်တွေ ကြွေကျလာပြီး ရွက်နုတွေ ဝေလာတော့တယ်။

By doing so, the dry leaves fell down and new leaves sprouted.







အဲဒီအခါ ပင်ခြေရင်းပတ်ပတ်လည်မှာ  
 ရှိထားတဲ့ မြေကြီးတွေကို တူးခွ  
 ဖယ်ရှားလိုက်ပြီး ...

Then he shoved away the  
 earth around the mango tree  
 and ...



မြေဩဇာဓာတ် ကောင်းမွန်တဲ့နောက်ချေး မြေဆွေးတွေနဲ့ သရက်ပင် ပတ်ပတ်လည်မှာရှိကာ  
 ရေကြည်ရေသန့်နဲ့ လောင်းလိုက်ပြန်တယ်။

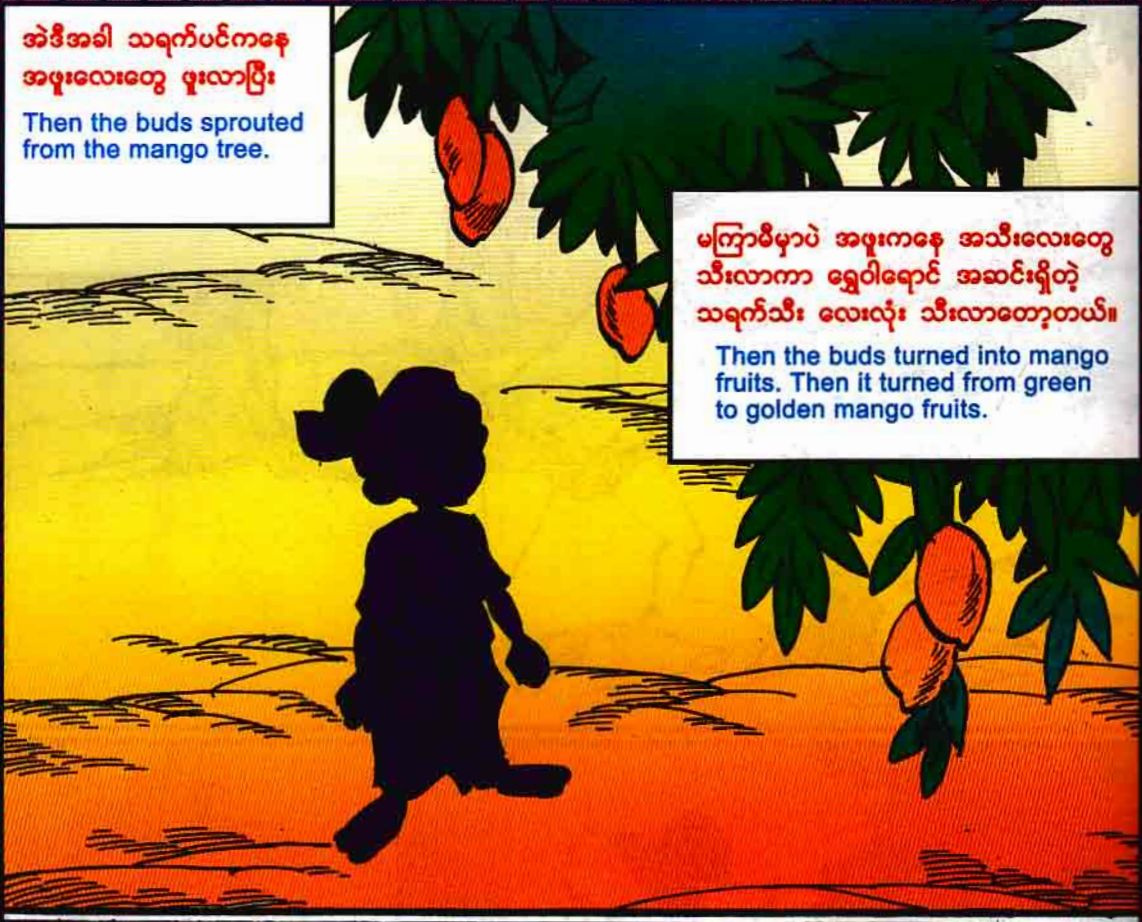
Placed the composted soil as fertilizer. Then he poured and sprinkled the water on it.



# နားကြီးဒုက္ခ

Dhatta, the ox which becomes nat-deva

အဲဒီအခါ သရက်ပင်ကနေ  
အပူလေးတွေ ဖူးလာပြီး  
Then the buds sprouted  
from the mango tree.



မကြာမီမှာပဲ အပူကနေ အသီးလေးတွေ  
သီးလာကာ ရွှေဝါရောင် အဆင်းရှိတဲ့  
သရက်သီး လေးလုံး သီးလာတော့တယ်။  
Then the buds turned into mango  
fruits. Then it turned from green  
to golden mango fruits.



ဥယျာဉ်မှူးက မွှေးသင်းနေတဲ့ အဲဒီသရက်သီးလေးလုံးကို  
ခူးဆွတ်ကာ ...  
The gardener plucked the four fragrant  
mango fruits.



မိမိသာရ မင်းကြီးကို ဆက်သဖို့ နန်းတော်ဆီ ထွက်လာရာ ...

He went to the royal palace to serve the king Bimbithara.



လမ်းမှာ ရှင်မောဂ္ဂလာန် မထေရ်မြတ်ကြီးနဲ့ ဆုံလေ့ လျှင် ...

On the way he met the noble monk Shin Maughalam.

ကြည်ညို သဒ္ဓါစိတ် ပြင်းပြလာတာနဲ့ လက်ထဲက သရက်သီး လေးလုံးကို ဆက်ကပ်လှူဒါန်း လိုက်တော့တယ်။

The deep devotion occurred in his mind and he offered the mangoes to the noble monk.



အဲဒီနောက် ဥယျာဉ်မှူးဟာ မိမိသာရ ဘုရင်ကြီးထံ အခစားဝင်ကာ သူ လမ်းမှာ သရက်သီးလှူမိတဲ့အကြောင်း ဖွင့်ဟဝန်ခံလေတယ်။

Then the gardener attended to the king Bimbithara and he confessed that he had offered the mangoes to the monk.





# နားကြီးဒုတ္တ

Dhatta, the ox which becomes nat-deva

ထားရင်လည်းရှင်  
 သတ်ရင်လည်းသေရမှာပါဘုရား။  
 ကျွန်တော်မျိုးကြီးဟာ အရှင်မင်းကြီးအတွက်  
 ယူဆောင်လာတဲ့ သရက်သီးတွေကို ကြည့်ညိုသဒ္ဓါမိတ်နဲ့  
 ရှင်မောဂ္ဂလာန် ကိုယ်တော်မြတ်ကြီးကို လှူဒါန်းလိုက်  
 မိပါတယ် ဘုရား

Your Majesty, I've offered the  
 mangoes that I intended to serve  
 you, but I offered them to Shin  
 Maughalam.



တာဝန်မကျေပွန်တဲ့  
 ကျွန်တော်မျိုးကြီးကို ကြိုက်နှစ်  
 သက်သလို အပြစ်ပေး  
 တော်မူပါဘုရား

If you spare me, I'll be  
 alive and if you kill  
 me I'll be dead.

မိမိသာရမင်းကြီးလည်း ဥယျာဉ်မှူးရဲ့စကား မှန် မမှန် သိရအောင် မင်းချင်းတို့ကို စုံစမ်းစေတယ်။  
 The king ordered his courtiers whether the word of the gardener was right or wrong.







အဲဒီလို စုံစမ်းတဲ့အခါ ဥယျာဉ်မှူးဟာ သရက်သီးလေးလုံးကို ရှင်မဟာမောဂ္ဂလာန် ကိုယ်တော်မြတ်ကြီးကို လှူဒါန်းလိုက်ကြောင်း ကြားသိရတော့တယ်။

By examining thoroughly, the king knew that Shin Maughalam was offered really.



ရှင်မဟာ မောဂ္ဂလာန် မထေရ်မြတ်ကြီးကလည်း ဝေဠုဝန်ကျောင်းတော်အရောက်မှာ သရက်သီး လေးလုံးစလုံး ဘုရားရှင်ကို ဆက်ကပ်လိုက်တယ်။

Shin Maughalan also offered four mangoes to Lord Buddha.



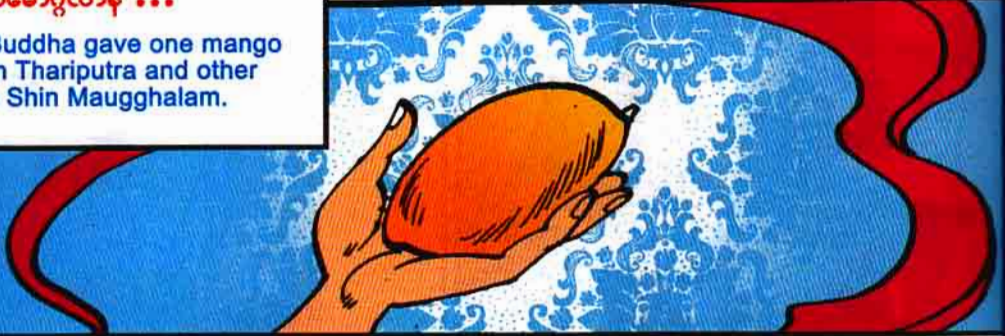


# နားကြီးဒုက္ခ

Dhatta, the ox which becomes nat-deva

ဘုရားရှင်က သရက်သီးတစ်လုံးကို ရှင်သာရိပုတြာ နောက်တစ်လုံးကို ရှင်မဟာမောဂ္ဂလာန် ...

Lord Buddha gave one mango to Shin Thariputra and other one to Shin Maughalam.

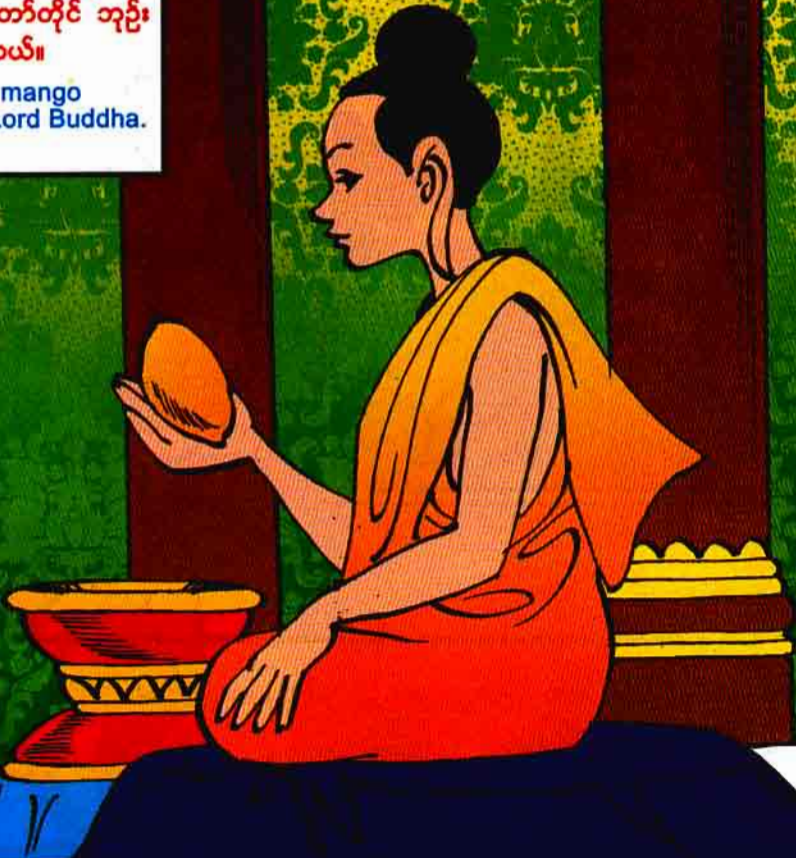


နောက်တစ်လုံးကို ရှင်မဟာကဿပ မထေရ်တို့အား အသီးသီး စွန့်ကြဲလိုက်ပြီးနောက် ...

The last one was given to Shin Maha Kathapha.

ကျန်တဲ့ သရက်သီးတစ်လုံးကို ဘုရားရှင်ကိုယ်တော်တိုင် ဘုဉ်းပေးတော်မူလေတယ်။

The remaining mango was eaten by Lord Buddha.





အဲဒီအကြောင်းတွေ စုံစမ်းသိရှိရတဲ့အခါ ဗိဇ္ဇိသာရမင်းကြီးဟာ ဥယျာဉ်မှူးကို အရေးမယူတဲ့အပြင် ချီးကျူးတော်မူလေတယ်။

When the king Bimbithara knew thoroughly about it, he praised the gardener instead of executed him.

ငါ့ရဲ့ဥယျာဉ်မှူးဟာ ကြည်ညိုသဒ္ဓါစိတ်ကြောင့် သံဃာတော် အရှင်မြတ်ကို အသက် စွန့်ပြီးလှူခဲ့တာပဲ  
Because of my gardener's deep devotion, he risked his life and offered the mangoes to the noble monks.

ကောင်းမှုကုသိုလ်ကို အသက်စွန့်ပြီး ပြုတဲ့သူဟာ အာဂယောကျ်ားပေပဲ  
He risked his life for the meritorious deed. What a brave man he is.



ဘုရင်ကြီးဟာ ဆုတော်လာဘ်တော်တွေနဲ့ ရွာတစ်ရွာကို ဥယျာဉ်မှူးအား ပေးအပ်ချီးမြှင့်တော်မူလေတယ်။

The king rewarded the gardener and gave a village to levy the tax for his own sake.



အဲဒီ ဥယျာဉ်မှူးဟာ သက်တမ်းစေ့  
နေရပြီး ကွယ်လွန်အနိစ္စရောက်တဲ့  
အခါမှာတော့ ...

When the gardener passed  
away...



တာဝတိံသာနတ်ပြည်မှာ နတ်သားသွားဖြစ်ရပြီး  
ဖလဒါယကာနတ်ရယ်လို့ အမည်တွင်လေတယ်။

He ascended to the abode of deva and  
named as Phala Daryaka.



ဒါဟာ ဥယျာဉ်မှူးရဲ့တဒင်္ဂ အလှူက  
ကောင်းကျိုးပြန်ပြုတာပဲ ဖြစ်တယ်။

That is the offering of gardener  
to the monk and effected the  
virtuous deed.



End.



www.burmeseclassic.com